叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女士们的喜悦(the Ladies Delight) 000001

2. 女士们的喜悦(the Ladies Delight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士们的喜悦(The Ladies Delight)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[el][ə; eɪ]
L a
L 一个

洛杉矶

[diː][aɪ][iː][es]
d i e s
d 我 e s

死亡

[diː][iː][el][aɪ][dʒiː][eɪtʃ][tiː] .
D e l i g h t .
D e 我 我 克 h t .

愉悦。

[kən'teɪnɪŋ] ,
CONTAINING ,
包含 ,

包含，

[aɪ] . [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ɔːl] [wel] [prə'vaɪdɪd][haɪ'bɜːrniənz] ;
I . An Address to all well provided Hibernians ;
我 . 一个 地址 到 全部出色地 假如 希伯尼安人 ;

一、致所有生活优渥的爱尔兰人的讲话；

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['ɑːrbər] ; [ɔːr] , [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Arbor Vitæ ; or , Tree of Life .
这 乔木 vitæ ; 或者 , 树 的 生活 .

侧柏；或称生命之树。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[ʃəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [its] [ruːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [spred] [ɪts] [liːvz] ['oʊvər][ɔːl]
Shewing whence it took it's Root , and has spread its Leaves over all
显示 何处 它 采取 它是 根 , 和 有 传播 它是 树叶 超过 全部
['krɪsndəm] ;
Christendom ;
基督教世界 ;

揭示其根源所在，并将其足迹遍及整个基督教世界；

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pə'laɪt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
being extremely useful to Students in all Branches of polite Literature .
存在 极其 有用 到 学生 在 全部 分支 的 有礼貌的 文学 .

对学习文艺文学各分支的学生来说非常有用。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [proʊz] ;
The **Natural** **History** **of** **the** **Arbor** **Vitæ** **;** **or** **,** **The** **Tree** **of** **Life** **,** **in** **Prose** **;**
这 自然的 历史 的 这 乔木 vitæ ; 或者 , 这 树 的 生活 , 在 散文 ;

侧柏的自然史；或，生命之树（散文版）

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
printed **from** **the** **Original** **Manuscript** **.**
打印 从 这 原来的 手稿 .

根据原稿印刷。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ri'dɔtəu] [ɑ:l] - ['freskoʊ] .
Ridotto **al** **'** **Fresco** **.**
里多托 al - 壁画 .

露天烩饭。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A **Poem** **.**
一个 诗 .

一首诗。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [sprɪŋ] ['ga:dnz] [æt; ət][vɔks] - [hɔ:l] ,
Describing **the** **Growth** **of** **this** **Tree** **in** **the** **famous** **Spring** **Gardens** **at** **Vaux** **-** **Hall** **,**
描述 这 生长 的 这 树 在 这 著名的 春天 花园 在 沃克斯 - 大厅 ,

描述这棵树在沃克斯豪尔著名的春季花园中的生长情况

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] ['bɑ:tənɪst]['dɑ:ktər][eɪtʃ] — — [dʒi: dʒi:] — — [ɑ:r] .
under **the** **Care** **of** **that** **ingenious** **Botanist** **Doctor** **H** **—** **—** **gg** **—** **—** **r** **.**
在下面 这 关心 的 那 巧妙 植物学家 医生 H — — gg — — r .

在那位才华横溢的植物学家H——gg——r博士的照料下。

['rez][ˌi: es 'ti:][seɪ'vɛrə] [və'lʌptəs] .
RES **est** **severa** **Voluptas** **.**
RES est 几个 沃鲁普塔斯 .

RES est severa Voluptas.

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['dʌblju:] . [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][strænd] , -
Printed **for** **W** **.** **James** **in** **the** **Strand** **,** **1732**
打印 为了 W . 詹姆斯 在 这 斯特兰德 , -

1732年由W. James在斯特兰德印刷

[[praɪs][sɪks] - [pens] .]
[**Price** **Six** **-** **pence** **.** **]**
[价格 六 - 便士 .]

[价格：六便士。]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə; eɪ][diː][diː][ɑːr][iː][es][es]
A D D R E S S
一个 D D 拉 E S S

地址

[tuː; tə] [ɔːl]
TO ALL
到 全部

致所有人

[wel] [prə'vaɪdɪd][haɪ'bɜːrniənz] .
Well provided Hibernians .
出色地 假如 希伯尼安人 .

爱尔兰人待遇优渥。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[es] ['neɪtʃər] [hæθ] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][jiː; jɪ] ,
S Nature hath been so very Indulgent to ye ,
S 自然 有 到过 所以 非常 放纵的 到 是的 ,

大自然对你们如此宽容，

[æz; əz][tuː; tə] [stɑːk] [jʊr; jər] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [groʊθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
as to stock your Gardens with Trees of the largest Growth , for which
作为 到 库存 你的 花园 和 树木 的 这 最大 生长 , 为了 哪个
['riːz(ə)n] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] - ,
Reason ye are caress'd ,
原因 是的 是 - ,

至于在花园里种植长势最好的树木，你们因此而受到眷顾。

[waɪlst] [men][ʌv; əv] [les] [pɑːrts] , [ðoʊ] - [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ɑːr; ər] [læfd] [æt; ət] ,
whilst Men of less Parts , tho ' in some Things more deserving , are laugh'd at ,
而 男人 的 较少的 部分 , 虽然 - 在 一些 事物 更多的 值得 , 是 笑了 在 ,

而那些才华不如自己的人，尽管在某些方面更胜一筹，却会被人嘲笑。

[ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɔːl] ['kʌmpəni] .
and excluded all Company .
和 排除 全部 公司 .

并排除所有公司。

[æz; əz][ɔːl] ['ɪnfənts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
As all Infants , especially of the Female Sex , are much delighted with Fruit ,
作为 全部 婴儿 , 尤其 的 这 女性 性别 , 是 很多 高兴极了 和 水果 ,

所有婴儿，尤其是女婴，都非常喜欢水果，

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æpitaits] [ɪn'kriːs] , [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [tuː]
so as their Years and other Appetites increase , no Wonder if that increases too
所以 作为 他们的 年 和 其他 食欲 增加 , 不 想知道 如果 那 增加 也
.
:
;

随着年龄增长和其他欲望的增加，这种情况也随之增加，也就不足为奇了。

[bəuθ][men][ænd; ənd] [biːsts] [hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Both Men and Beasts have some - thing or another , for which they are
两个都 男人 和 野兽 有 一些 - 事物 或者 其他 , 为了 哪个 他们 是
;
esteem'd ;
受人尊敬的 ;

人和动物都有这样那样的东西，因此而受人尊敬；

[soʊ][jiː; ji] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['tælənt] , [meɪ] [sɪ'kjʊrli] [læf] ,

so	ye	being	in	a	particular	manner	Happy	in	this	Talent	,	may	securely	laugh	,
所以	是的	存在	在	一个	特别的	方式	快乐的	在	这	天赋	,	可能	安全地	笑	,

所以，你们若以某种方式因这份天赋而感到快乐，就可以安心地笑了。

[waɪl] [jiː; ji] ['deɪli] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [spred] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

while	ye	daily	grow	in	the	Ladies	Favour	,	and	spread	your	Branches	over	all	the
尽管	是的	日常的	生长	在	这	女士们	偏爱	,	和	传播	你的	分支	超过	全部	这

['kɪŋdəm] :

Kingdom	:
王国	:

你们日日蒙主恩宠，枝繁叶茂，遍及全国：

['meni] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] - [baɪ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [triː] ,

Many	a	hopeful	Stick	of	Wood	has	been	produc'd	by	this	glorious	Tree	,
许多	一个	充满希望	戳	的	木头	有	到过	-	经过	这	辉煌	树	,

这棵高贵的树孕育了许多充满希望的树枝。

[huː] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ([æz; əz][ðə; ði] [gʊd]

who	after	they	had	piss'd	their	Estates	against	the	Wall	(	as	the	good
WHO	后	他们	有	-	他们的	庄园	反对	这	墙	(	作为	这	好的

['hauswaivz] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː]) [hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [truː] [hai'bəːniən] ['praʊəs] [reɪzd]

Housewives	term	it	)	have	by	the	Strength	of	true	Hibernian	Prowess	rais'd
家庭主妇	学期	它	)	有	经过	这	力量	的	真的	希伯尼安	能力	提高

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ,

themselves	to	the	Favour	of	some	fair	Virtuoso	,
他们自己	到	这	偏爱	的	一些	公平的	大师	,

那些把自己的庄园挥霍一空（正如贤惠的家庭主妇们所说）之后，凭借真正的爱尔兰式英勇，赢得了某个英俊艺术家的青睐。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][plækd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [bed] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	being	by	her	plac'd	in	a	HOT	-	BED	,	have	been	restor'd	to	their
和	存在	经过	她	放置	在	一个	热的	-	床	,	有	到过	已恢复	到	他们的

['prɪstiːn] [streŋθ] ,

pristine	Strength	,
纯净无瑕	力量	,

被她安置在温暖的床上后，他们已经恢复了原本的力量。

[ænd; ənd] - [ə'gen] ; [ænd; ənd][laɪk] [truː] ['hɪroʊz] , [nɑːt] ['enviŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ,

and	flourish'd	again	;	and	like	true	Heroes	,	not	envying	the	busy	World	,
和	-	再次	;	和	喜欢	真的	英雄	,	不是	羡慕	这	忙碌的	世界	,

于是再次繁荣昌盛；而且像真正的英雄一样，不羡慕忙碌的世界，

[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [nʊk]

have	been	content	to	spend	the	remainder	of	their	Days	in	an	obscure	Nook
有	到过	内容	到	花费	这	余	的	他们的	天	在	一个	朦胧	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	World	.
的	这	世界	.

他们心甘情愿地在世界某个偏僻的角落度过余生。

[ðʌs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl]['poʊəts] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz]

Thus	,	Gentlemen	,	and	as	all	Poets	chuse	the	most	Worthy	to	patronize
因此	,	先生们	,	和	作为	全部	诗人	选择	这	最多	值得	到	惠顾

[ðer; ðər][wɜːrks] ,

their	Works	,
他们的	作品	,

因此，诸位先生，正如所有诗人都会选择最值得尊敬的人来赞助他们的作品一样，

[aɪ] ['hʌmbli] ['ɔ:fər] [ji:; ji] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ji:; ji]

I	humbly	offer	ye	the	following	Poem	,	and	that	you	may	still	continue	as	ye
我	谦卑地	提供	是的	这	下列的	诗	,	和	那	你	可能	仍然	继续	作为	是的

[naʊ] [ɑ:r; ər] ;

now	are	;
现在	是	;

我谨向你们献上这首诗，愿你们继续保持现在的状态；

[ðæt] [jʊr; jər] [tri:z] [meɪ] ['evər] ['flɜ:rɪʃ] , [jʊr; jər] [gri:n] - ['haʊzɪz] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] ,

that	your	Trees	may	ever	flourish	,	your	Green	-	houses	be	secure	,
那	你的	树木	可能	曾经	繁荣	,	你的	绿色的	-	房屋	是	安全的	,

愿你的树木永远繁茂，你的温室永远安全。

[nɔ:r][jʊr; jər] [jʌŋ] [plænts][bi:; bi]['evər][nɪpt][ɪn][ðə; ði][bʌd] ,

nor	your	young	Plants	be	ever	nipt	in	the	Bud	,
也不	你的	年轻的	植物	是	曾经	nipt	在	这	芽	,

也不要扼杀幼苗的萌芽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evər][stænd] [ə'genst] [ɔ:l] [kræks] , ['stɔrmz] , ['tempɪsts] , [ænd; ənd]

and	that	you	may	ever	stand	against	all	Cracks	,	Storms	,	Tempests	,	and
和	那	你	可能	曾经	站立	反对	全部	裂缝	,	暴风雨	,	暴风雨	,	和

[ɪ'rʌpʃənz] ,

Eruptions	,
喷发	,

愿你永远能够抵御一切裂缝、风暴、暴风雨和爆发。

[ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rti] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [jʊrz] ,

Is	the	hearty	Wishes	of	Your's	,
是	这	爽朗	愿望	的	你的	,

是您衷心的祝福，

[bətænəkəs] .

BOTANICUS	.
植物学报	.

植物学报。

[ðə; ði]

THE
这

这

['nætʃ(ə)rəl][eɪtʃ][aɪ][es][ti:][oʊ][ɑ:r][waɪ]

Natural	H	I	S	T	O	R	Y
自然的	H	我	S	T	哦	拉	是

自然史

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[ti:][ɑ:r][i:][i:][ʌv; əv][el][aɪ][ef][i:] .

T	r	e	e	of	L	I	F	E	.
T	r	e	e	的	L	我	F	E	.

LIF E 之树。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [sɪŋ] ,

THE	Tree	of	which	I	fain	would	sing	,
这	树	的	哪个	我	欣然	会	唱歌	,

我最想歌颂的那棵树，

[ɪf] [ðə; ði][kaɪnd][mjuːz][hɜːr; hər][eɪd] [wʊd] [brɪŋ] ,
If the kind Muse her Aid would bring ,
如果 这 种类 沉思 她 援助 会 带来 ,

如果她所遇到的缪斯女神能够给予帮助，

[ɪz]['ɑːrbər] ; [bʌt; bət][ɪn] [briːf] ,
Is Arbor Vitæ ; but in brief ,
是 乔木 vitæ ; 但 在 简短的 ,

是Arbor Vitæ；但简而言之，

[baɪ] ['vʌlgər] [men] [kɔːld] — [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .
By vulgar Men call'd — Tree of Life .
经过 庸俗 男人 被称为 — 树 的 生活 .

俗人称之为——生命之树。

[fɜːrst][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðen] , - [tɪz] [sʌtʃ]
First for Description then , ' tis such
第一的 为了 描述 然后 , - 的 这样的

首先是描述，就是这样

[æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst] ['kæptɪveɪt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
As needs must captivate you much .
作为 需求 必须 吸引 你 很多 .

因为你的需求一定深深吸引着你。

[ɪn] [stem] [moʊst] ['streɪt] , [ʌv; əv] ['lʌvli] [saɪz] ,
In Stem most streight , of lovely Size ,
在 干 最多 直的 , 的 迷人的 尺寸 ,

茎秆笔直，大小宜人，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'leɪt] [ðɪs] [plænt][dʌθ; dəθ][raɪz] ;
With Head elate this Plant doth rise ;
和 头 欣喜 这 植物 确实 上升 ;

这株植物在头部的鼓舞下生长；

[fɜːrst] [ber] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['fɜːrðər] [ʃuːt] ,
First bare — when it doth further shoot ,
第一的 裸 — 什么时候 它 确实 更远 射击 ,

首先裸露——当它进一步生长时，

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs] [kiːps] [wɔːrm][ðə; ði] [ruːt] :
A Tuft of Moss keeps warm the Root :
一个 簇绒 的 苔藓 保持 温暖的 这 根 :

一簇苔藓为根部保暖:

[noʊ]['læpˌlænd] [mʌf] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːr] ,
No Lapland Muff has such a Fur ,
不 拉普兰 耳罩 有 这样的 一个 毛皮 ,

没有哪款拉普兰手筒的毛皮是这样的。

[noʊ] [skɪn] [soʊ][sɔːft][hæz; həz] ['eni] [kɜːr] ;
No Skin so soft has any Cur ;
不 皮肤 所以 柔软的 有 任何 库尔 ;

没有比这更柔软的皮肤了；

[ðɪs] [tʌtʃt] , [ə'loʊn][ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [muːv] ,
This touch'd , alone the Heart can move ,
这 触摸 , 独自的 这 心 能 移动 ,

只有这触动了心灵，才能真正感动人心。

[wɪtʃ] ['leɪdiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][læp] - [dɔːgz] [lʌv] ;
Which Ladies more than Lap - dogs love ;
哪个 女士们 更多的 比 膝 - 狗 爱 ;

哪些女士比宠物狗更喜欢它们?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'rekt] [sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [stɔːk] ,
From **this** **erect** **springs** **up** **the** **Stalk** **,**
从 这 直立 弹簧 向上 这 茎 ,

从这直立的茎秆向上生长，

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][stɑːp] , [ɔːr] [ɔːt] [kæn; kən] [bɔːk] ;
No **Power** **can** **stop** **,** **or** **ought** **can** **baulk** **;**
不 力量 能 停止 , 或者 应该 能 阻挡 ;

任何力量都无法阻止，任何力量都无法阻碍；

[ɑːn][tɑːp][æn; ən]['eɪpeks] [kraʊnz] [ðə; ði] [triː] ,
On **Top** **an** **Apex** **crowns** **the** **Tree** **,**
在 顶部 一个 顶点 皇冠 这 树 ,

树顶有一个顶端，它位于树的顶端。

[æz; əz][ɔːl][mæn'kaɪnd] [meɪ] ['pleɪnli] [siː] ;
As **all** **Mankind** **may** **plainly** **see** **;**
作为 全部 人类 可能 显然 看 ;

正如全人类都能清楚地看到的那样；

[soʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] - , [wen] [ðə; ði] [ʃel] ,
So **shines** **a** **Filbeard** **,** **when** **the** **Shell** **,**
所以 闪耀 一个 - , 什么时候 这 壳 ,

所以，当贝壳闪耀时，一只长须虎皮也闪耀着光芒。

[hæf] [gɔːn] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['ruːbi] [piːl]
Half **gone** **,** **displays** **the** **ruby** **Peel**
一半 已消失 , 显示器 这 红宝石 果皮

一半消失了，露出了红宝石皮

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Or **like** **a** **Cherry** **bright** **and** **gay** **,**
或者 喜欢 一个 樱桃 明亮的 和 同性恋 ,

或者像樱桃一样，明亮而欢快，

[dʒʌst] - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
Just **red'ning** **in** **the** **Month** **of** **May** **.**
只是 - 在 这 月 的 可能 .

五月里，天气转红。

[æz; əz] ['ʌðər] [triːz] [ber] [fruːt] [æt; ət][tɑːp] ,
As **other** **Trees** **bear** **Fruit** **at** **Top** **,**
作为 其他 树木 熊 水果 在 顶部 ,

与其他树木一样，果实都结在树顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [rɑːb] - [ɪm] [mʌst; məst][klaɪm] [ʌp] ;
And **they** **who** **rob** **'** **em** **must** **climb** **up** **;**
和 他们 WHO 抢 - 呃 必须 爬 向上 ;

抢劫他们的人必须爬上去；

[ðɪs] [stɪl] [mɔːr] [rer] [dʌθ; dəθ] ['ʌpwərd] [ʃuːt] ,
This **still** **more** **rare** **doth** **upward** **shoot** **,**
这 仍然 更多的 稀有的 确实 向上 射击 ,

这种更为罕见的植物向上生长，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [berz] [ɪts] [fruːt] ,
But **at** **the** **Bottom** **bears** **its** **Fruit** **,**
但 在 这 底部 熊 它是 水果 ,

但最终，底层会结出果实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['huːd] [riːp] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [strɔːŋ] ,
And **they** **who'd** **reap** **its** **Virtues** **strong** **,**
和 他们 谁会 收割 它是 美德 强的 ,

而那些想要充分利用其美德的人，

[niːd] [bʌt; bət][tuː; tə][leɪ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
Need but to lay ' em all along ,
需要 但 到 躺 - 呃 全部 沿着 ,

只需把它们全部摆放好，

[oʊp] - [waɪd] , [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [rɪ'siːv]
Ope ' wide , their Mouths , and they'll receive
开放 - 宽的 , 他们的 嘴 , 和 他们会 收到

张开嘴，他们就会收到

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] :
The Fruit of Life , and eat , and live :
这 水果 的 生活 , 和 吃 , 和 居住 :

生命的果实，吃吧，你就会活着：

[nɑːt][ðə; ði] [fer] [triː] [ðæt] ['ɪndiə] [berz] ,
Not the fair Tree that India bears ,
不是 这 公平的 树 那 印度 熊 ,

不是印度所拥有的那棵美丽的树，

[ɔːl]['oʊvər][spaɪs][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
All over Spice both Head and Ears ,
全部 超过 香料 两个都 头 和 耳朵 ,

全身和耳朵都沾满了香料，

[kæn; kən][boʊst] [mɔːr] [gɪfts][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]
Can boast more Gifts than the Great Pow'rs
能 夸 更多的 礼物 比 这 伟大的 权力

拥有的天赋比伟大的神明还要多

[hæv; həv]['græntɪd][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ʌv; əv]['aʊərz] :
Have granted to this Tree of ours :
有 的确 到 这 树 的 我们的 :

已将以下权利授予我们的这棵树：

[ðæt] [ɪn] [gʊd] [eɪl] [ɪts] ['paʊər] [boʊsts] ,
That in good Ale its Power boasts ,
那 在 好的 艾尔啤酒 它是 力量 吹嘘 ,

它的力量源自优质麦芽酒。

[ænd; ənd]['aʊərz][hæz; həz] [nʌtmɛgz] [fɪt][fɔːr; fər] [toʊst]
And ours has Nutmeg's fit for Toasts
和 我们的 有 肉豆蔻的 合身 为了 祝酒

我们的肉豆蔻适合搭配吐司

[ænd; ənd][bægz][baɪ] ['neɪtʃər] [pla:ntid] [groʊ] ,
And Bags by Nature planted grow ,
和 包 经过 自然 已种植 生长 ,

而且 Bags by Nature 种植的植物也生长了，

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .
To keep ' em from all Winds that blow .
到 保持 - 呃 从 全部 风 那 吹 .

让他们免受一切狂风侵袭。

[ðə; ði] [raɪz] [ɪz] [sloʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,
The Rise is slow , and by Degrees ,
这 上升 是 慢的 , 和 经过 学位 ,

崛起是一个缓慢的过程，循序渐进。

[bəuθ] [fruːts] [ænd; ənd] [triː] [ɪt'self] [ɪn'kriːs]
Both Fruits and Tree itself increase
两个都 水果 和 树 本身 增加

果实和树木本身都会增加

[soʊ] [sloʊ] , [ðæt] [ten] ['jɪrz] [skers] [prə'duːs]
So slow , that ten Years scarce produce
所以 慢的 , 那 十 年 稀少 生产

如此缓慢，以至于十年间产量稀少。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] ;
Six Inches good and fit for Use ;
六 英寸 好的 和 合身 为了 使用 ;

六英寸，大小合适，可用；

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['raɪpən] [wel] [ðə; ði] [fruːt] ,
But fifteen ripen well the Fruit ,
但 十五 熟 出色地 这 水果 ,

但十五岁就能让果实成熟，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['vɪskəs] [bɑːm] ;
And add a viscous Balm into't ;
和 添加 一个 粘稠的 香脂 进入 ;

然后加入粘稠的香膏；

[ðen] - , [drɑːps] [terz] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] - ,
Then rub'd , drops Tears as if ' twas greiv'd ,
然后 - , 滴 眼泪 作为 如果 - 那是 - ,

然后揉搓着，泪水夺眶而出，仿佛悲伤不已。

[wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃrʌbz] [rəsiːvd] ;
Which by a neighbouring Shrub's receiv'd ;
哪个 经过 一个 邻接 灌木的 已收到 ;

被邻近灌木丛接收；

[æz; əz] [men] [set] [tʌb] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪn] ,
As Men set Tubs to catch the Rain ,
作为 男人 放 浴缸 到 抓住 这 雨 ,

男人们摆放水桶来接雨水，

[soʊ] [dʌz] [ðɪs] [ʃrʌb] [ɪts] [dʒuːs] [rɪ'teɪn] ,
So does this Shrub its Juice retain ,
所以 做 这 灌木 它是 汁 保持 ,

那么这种灌木的汁液是否能保留下来呢?

[wɪtʃ] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ] [roʊb] ,
Which ' cause it wears a colour'd Robe ,
哪个 - 原因 它 穿着 一个 彩色的 长袍 ,

因为它穿着一件彩色长袍，

[ɪz] ['dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] - [ʃrʌb] .
Is justly call'd the flow'ring Shrub .
是 公正地 被称为 这 - 灌木 .

它被恰如其分地称为"开花灌木"。

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [sprɪŋz] [ðɪs] [triː] ,
In every Nation springs this Tree ,
在 每一个 国家 弹簧 这 树 ,

每个国家都有这棵树生长，

[ɪn] [sʌm; səm] ; [ɪn] ['ʌðər] [mɔːr] [friː] ;
In some confin'd ; in others more free ;
在 一些 受限 ; 在 其他的 更多的 自由的 ;

有些地方受到限制；有些地方则较为自由；

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , - [tɪz] [ʌv; əv] - [saɪz] ,
In England , ' tis of mod'rate Size ,
在 英格兰 , - 的 的 - 尺寸 ,

在英国，'tis 是中等大小的，

[ænd; ənd][ɔːft] - [dʌz] [naɪn] [fʊl] [ɪntʃɪz] [raɪz] :

And	oft	'	does	nine	full	inches	rise	:
和	经常	-	做	九	满的	英寸	上升	:

而且经常会上升整整九英寸:

[bʌt; bət]['aɪərlənd] , [ðoʊ] - [ɪn] [sɔɪl] [moʊst] [pʊr] ,

But	Ireland	,	tho	'	in	Soil	most	poor	,
但	爱尔兰	,	虽然	-	在	土壤	最多	贫穷的	,

但是爱尔兰，尽管土壤极其贫瘠，

[ik'siːdz] [ɔːl] [lændz] [ɪn] [ðɪs] [feɪm] [stɔːr] ;

Exceeds	all	Lands	in	this	fame	Store	;
超过	全部	土地	在	这	名声	店铺	;

超越了这家名胜商店的所有土地;

[ænd; ənd] [sent] [ɔː(r)] ['hɪðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ]

And	sent	o'er	hither	,	it	is	such
和	发送	超过	这里	,	它	是	这样的

送过来的就是这样

[æz; əz] [dʌz] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [baɪ] [mʌtʃ] ,

As	does	exceed	our	own	by	much	,
作为	做	超过	我们的	自己的	经过	很多	,

而且远远超过我们自己的,

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['oʊnər] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

And	gets	the	Owner	many	a	Farthing	,
和	获得	这	所有者	许多	一个	法辛	,

这让主人赚了不少钱,

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

For	Ladies	love	it	in	their	Garden	.
为了	女士们	爱	它	在	他们的	花园	.

女士们喜欢把它放在花园里。

[ðæt] [its] [ə; eɪ] [triː] [raɪt] ['sensətɪv] ,

That	it's	a	Tree	right	sensitive	,
那	它是	一个	树	正确的	敏感的	,

这是一棵非常敏感的树,

[dɪ'naɪz] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][ə'laɪv] :

Denies	no	honest	Man	alive	:
否认	不	诚实的	男人	活	:

不否认任何一个诚实的人:

[ðoʊ] - [æz; əz][wʌn] [ʃriŋks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stænd] ,

Tho	'	as	one	shrinks	and	will	not	stand	,
虽然	-	作为	一	收缩	和	将要	不是	站立	,

即使一个人畏缩不前，无法站立,

[ðɪs] ['raɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [hænd] ,

This	rises	at	a	Lady's	Hand	,
这	上升	在	一个	女士的	手	,

这由一位女士提起,

[ænd; ənd] [grəuz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] - [tɪz] - ,

And	grows	more	strong	the	more	'	tis	strok'd	,
和	生长	更多的	强的	这	更多的	-	的	-	,

抚摸得越多，它就越强壮。

[æz; əz] ['ʌðər] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - .

As	others	fall	when	they	are	pok'd	.
作为	其他的	落下	什么时候	他们	是	-	.

就像其他人被戳一下就倒下一样。

[wen] ['nɪpɪŋ] [koʊld][baɪts] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [noʊz] ,
When nipping Cold bites off our Nose ,
什么时候 轻咬 寒冷的 咬 离开 我们的 鼻子 ,

当寒风刺骨，鼻子被冻伤时，

[ænd; ənd] ['hɔːri] [frɔsts] [ðə; ði][mɔːrn][dɪs'kloʊz] ,
And hoary Frosts the Morn disclose ,
和 苍老 霜冻 这 早晨 透露 ,

而清晨的霜冻揭示了这一切。

[ɪn][hɑːt] - [bedz]['oʊnli] [ðen] - [twɪl] [lɪv; laɪv] ,
In Hot - beds only then ' twill live ,
在 热的 - 床 仅有的 然后 - 斜纹布 居住 ,

只有在温床中它才能生存。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] - [wel] [wɔrmd] [wɪl] [θraɪv] ;
And only when - well warm'd will thrive ;
和 仅有的 什么时候 - 出色地 温暖 将要 蓬勃发展 ;

只有在温暖的环境下才能茁壮成长；

[bʌt; bət] [wen] [wɔːrm] ['sʌmər] [dʌz] [ə'pɪr] ,
But when warm Summer does appear ,
但 什么时候 温暖的 夏天 做 出现 ,

但当温暖的夏季到来时，

- [twɪl] [stænd][ɔːl] [brʌnts] [ɪn]['oʊpən] [er] ;
' Twill stand all brunts in open Air ;
- 斜纹布 站立 全部 冲击 在 打开 空气 ;

'Twill 能够承受露天环境下的所有冲击；

[ðoʊ] - [ɔːft] [ðeə(r)] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
Tho ' oft they're overcome with Heat ,
虽然 - 经常 它们是 克服 和 热 ,

虽然他们经常被高温所笼罩，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrtʃər] [tuː] [rɪ'pliːt] ;
And sink with Nurture too replete ;
和 下沉 和 培育 也 充足的 ;

并因过度的后天培养而沉沦；

[ðen] ['bɜːrtʃən] [twɪgz] , [ɪf] [raɪt] -
Then Birchen Twigs , if right apply'd
然后 桦树 树枝 , 如果 正确的 -

然后，如果使用得当，桦树枝

[tuː; tə] [bæk] , [fɔːr] - [pɑːrt] , [ɔːr] ['iːðər] [saɪd] — —
To Back , Fore - part , or either Side — —
到 后退 , 前 - 部分 , 或者 任何一个 边 — —

向后、向前或两侧——

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Support a while , and keep it up ,
支持 一个 尽管 , 和 保持 它 向上 ,

支持一段时间，并坚持下去。

[ðoʊ] - [suːn] [ə'gen] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [druːp] .
Tho ' soon again the Plant will droop .
虽然 - 很快 再次 这 植物 将要 下垂 .

不过不久之后，这株植物又会枯萎。

- [hæd; həd][wʌn] ['veri] - ,
Motteux had one very untow'rd ,
- 有 一 非常 - ,

莫特克斯有一个非常不靠谱的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] ,

And	thought	to	mend	it	with	a	Cord	,
和	想法	到	修补	它	和	一个	绳索	,

于是我想用绳子把它缝好。

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [triː] , [jet] [hɪz; ɪz] [end] ,

But	kill'd	the	Tree	,	yet	gain'd	his	End	,
但	被杀	这	树	,	然而	获得	他的	结尾	,

但他杀死了那棵树，却也获得了他的终结。

[wɪtʃ] [meɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'sperɪmənt] .

Which	makes	th	'	Experiment	condemn'd	.
哪个	制作	th	-	实验	被判有罪	.

因此，该实验被判定为无效。

['ʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ruːt] ,

Others	have	thought	to	mend	the	Root	,
其他的	有	想法	到	修补	这	根	,

其他人则想着修复根部，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪts] [fruːt] ;

By	taking	from	the	Tree	its	Fruit	;
经过	采取	从	这	树	它是	水果	;

从树上摘取果实；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [laɪz] [ðə; ði] [briːd] ,

But	in	the	Nutmegs	lies	the	Breed	,
但	在	这	肉豆蔻	谎言	这	品种	,

但品种就蕴藏在这些肉豆蔻之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [siːd] ;

And	when	they're	gone	we	lose	the	Seed	;
和	什么时候	它们是	已消失	我们	失去	这	种子	;

当它们消失时，我们就失去了种子；

[ðoʊ] - [ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] [stɪl] [hæv; həv] [dəunt] ,

Tho	'	Virtuosi	still	have	don't	,
虽然	-	大师	仍然	有	不	,

虽然 Virtuosi 仍然没有，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ə'kajnt] ;

And	always	found	it	yield	Accompt	;
和	总是	成立	它	屈服	住宿	;

而且总是发现它产生 Accompt；

[fɔːr; fər] [heɪ] — — [dʒiː dʒiː] — — [ɑːr] [ðen] [baɪz] [ðə; ði] [wʊd] ,

For	Hey	—	—	gg	—	—	r	then	buys	the	Wood	,
为了	嘿	—	—	gg	—	—	r	然后	购买	这	木头	,

然后 Hey——gg——r 买了 Wood，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hwislz] [gʊd] ,

And	of	it	makes	us	Whistles	good	,
和	的	它	制作	我们	哨声	好的	,

正是它让我们吹出了好口哨，

[wɪtʃ] ['jɪrli] [frʌm; frəm] [i'tɑːljɑː] [sent] ,

Which	yearly	from	Italia	sent	,
哪个	每年	从	意大利	发送	,

每年意大利都会寄送，

[hɪr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tent] .

Here	answers	his	and	our	Intent	.
这里	答案	他的	和	我们的	意图	.

这里回答了他和我们的意图。

['ʌðər] [tuː] ['kjʊriəs] [wɪl] [ɪnək]
Others too curious will innoc
其他的 也 好奇的 将要 因诺克

另一些过于好奇的人则会无辜。

['juːˌleɪt][ðer; ðər][plænts][ɑːn]['mɛdlərz] [stɑːk] ,
Ulate their Plants on Medlars Stock ,
拉特 他们的 植物 在 枇杷 库存 ,

Ulate their Plants on Mellars Stock,

([aɪ] . [iː] . [æz; əz] [tʌŋz] [ɪn]['vʌlgər] [pæs] ,
(i . e . as Tongues in Vulgar pass ,
(我 . e . 作为 方言 在 庸俗 经过 ,

（例如，通俗英语中的"Tongues"一词，

[ðeɪ] [græft][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] - [ɑːrs] ;)
They graft it on an Open - arse ;)
他们 接枝 它 在 一个 打开 - 屁股 ;)

他们把它嫁接到一个敞开的屁股上;）

[bʌt; bət] ['gɑːdnəz] , [ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] , [ɔːl] ,
But Gardeners , Virtuosi , all ,
但 园丁 , 大师 , 全部 ,

但是园丁们、大师们，所有.....

[seɪ] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] .
Say this is most unnatural .
说 这 是 最多 不自然 .

说这非常不自然。

[ðæt] [sɔɪl] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] ,
That Soil is certainly the best ,
那 土壤 是 当然 这 最好的 ,

那片土壤无疑是最好的。

[wens] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , [ænd; ənd][fɜːrst] - ,
Whence first it sprang , and first increast ,
何处 第一的 它 弹簧 , 和 第一的 - ,

它最初从何处萌发，最初从何处生长，

[ɪn] ['væliz] ['hɑːloʊ] , [sɔːft] , [ænd; ənd][wɔːrm] ,
In Vallies hollow , soft , and warm ,
在 山谷 空洞的 , 柔软的 , 和 温暖的 ,

在山谷中，空旷、柔软、温暖，

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['evri] [stɔːrm] ,
With Hills to ward off every Storm ,
和 丘陵 到 病房 离开 每一个 风暴 ,

山峦环绕，抵御风暴，

[wer] ['wɔːtər][sɔːlt] [rʌnz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ,
Where Water salt runs trickling down ,
在哪里 水 盐 跑步 涓涓细流 向下 ,

水盐顺着河水缓缓流下，

[ænd; ənd]['tendrəlz][laɪ][ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
And Tendrils lie o'er all the Ground ,
和 卷须 说谎 超过 全部 这 地面 ,

卷须遍布大地，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [ʃuːts] [fɔːrθ] ,
Such as the Tree itself shoots forth ,
这样的 作为 这 树 本身 芽 前进 ,

例如，树木本身就萌发出新芽，

[ænd; ənd] ['betər] [ɪft] [biː; bi] - [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
And better if't be tow'rds the North ;
和 更好的 如果不是 是 - 这 北 ;

最好不要往北走;

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [juː; jʊ] [siː] ,
When such a Piece of Ground you see ,
什么时候 这样的 一个 片 的 地面 你 看 ,

当你看到这样一块土地时,

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][pɪt][ðer; ðər][biː; bi] ,
If in the midst a Pit there be ,
如果 在 这 中间 一个 坑 那里 是 ,

如果在深渊中央有,

[ðer; ðər][plænt][ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ruːt] ,
There plant it deep unto the Root ,
那里 植物 它 深的 到 这 根 ,

把它深深地种在根部,

[ænd; ənd]['nevər] [fɪr] — — [juːl] [suːn] [hæv; həv] [fruːt] .
And never fear — — you'll soon have Fruit .
和 绝不 害怕 — — 你会 很快 有 水果 .

别担心——你很快就会有水果了。

[ðoʊ] - [let] [jʌŋ] ['bɑːtənɪst] [bɪ'wer]
Tho ' let young Botanists beware
虽然 - 让 年轻的 植物学家 提防

不过，年轻的植物学家们要当心。

[ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɔːft] - ['hɑːrbər] [ðer; ðər] ,
Of Insects that oft ' harbour there ,
的 昆虫 那 经常 - 港口 那里 ,

那里经常栖息着昆虫,

[wɪtʃ] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['tendər] ['faɪbəz] [briːd] ,
Which ' mongst the tender Fibres breed ,
哪个 - 其中 这 投标 纤维 品种 ,

哪些"在嫩纤维品种中",

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [kɪld] , [iːt] [ʌp][ðə; ði] [siːd] :
And if not kill'd , eat up the Seed :
和 如果 不是 被杀 , 吃 向上 这 种子 :

如果没被杀死，就把种子吃掉:

[gʊd] ['hʌmfri] ['boʊən] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ,
Good Humphrey Bowen gives another ,
好的 汉弗莱 鲍文 给予 其他 ,

好汉弗莱·鲍文又来了,

([æz; əz] [iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər])
(As each Man should assist his Brother)
(作为 每个 男人 应该 协助 他的 兄弟)

(正如每个男人都应该帮助他的兄弟一样)

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker]
That is , to take especial Care
那 是 , 到 拿 特别的 关心

也就是说，要格外小心

[nɑːt][tuː; tə][set] - [nɪr] ;
Not to set Vulvaria near ;
不是 到 放 - 靠近 ;

不要让外阴靠近;

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['sɔrts] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [faʊnd] ,
Of **them** **two** **Sorts** **are** **frequent** **found** **,**
的 他们 二 排序 是 频繁 成立 ,

其中两种类型较为常见，

[wʌn] ['hɛlps] , [ænd; ənd] - [spɔɪlz] [ðə; ði] [graʊnd] ;
One **helps** **,** **and** **to'ther** **spoils** **the** **Ground** **;**
一 帮助 , 和 - 战利品 这 地面 ;

一个帮助土地，另一个破坏土地；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][plænt] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
And **many** **a** **Plant** **thriving** **and** **tall** **,**
和 许多 一个 植物 熙 和 高的 ,

许多植物茁壮成长，高大挺拔。

[dɪstrɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [fɔːl] .
Destroy'd **by** **them** **,** **has** **got** **a** **Fall** **.**
已摧毁 经过 他们 , 有 得到 一个 落下 .

被他们摧毁，已经陨落。

[bʌt; bət] - ['teɪkən] [ðɪs] [dʒʌst] ['næpɪŋ] ,
But **Misan's** **taken** **this** **just** **napping** **,**
但 - 已采取 这 只是 打盹 ,

但米桑只是打了个盹儿就完成了这件事。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən]
And **against** **all** **Things** **that** **can** **happen**
和 反对 全部 事物 那 能 发生

以及所有可能发生的事情

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] , [hæz; həz][toʊld][sʌm; səm]
Both **to** **the** **Shrub** **and** **Tree** **,** **has** **told** **some**
两个都 到 这 灌木 和 树 , 有 讲述 一些

无论是灌木还是树木，都告诉了一些

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['hoʊlsəm] ;
How **to** **make** **the** **deadliest** **Wholesome** **;**
如何 到 制作 这 最致命的 健康 ;

如何制作最致命的健康食品；

[ðiːz] ['venəməs] - [groʊ]
These **venomous** **Vulvaria** **grow**
这些 有毒 - 生长

这些有毒的外阴囊肿生长

[æt; ət][vɔks] - [hɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tuː] ;
At **Vaux** **-** **Hall** **and** **St** **.** **James's** **too** **;**
在 沃克斯 - 大厅 和 英石 . 詹姆斯的 也 ;

沃克斯豪尔和圣詹姆斯也是如此；

[neɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [triː] [soʊ] [liːp] ,
Nay **,** **and** **about** **the** **Tree** **so** **leap** **,**
不 , 和 关于 这 树 所以 飞跃 ,

不，还有那棵树，所以要跳跃，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [gʊd] [plænts][kæn; kən] - [skeɪp] .
That **very** **few** **good** **Plants** **can** **'** **scape** **.**
那 非常 很少 好的 植物 能 - 逃脱 .

极少数优秀的植物能够造景。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ]
The **Names** **and** **Virtues**
这 姓名 和 美德

名与德

[oʊld] ['mʌðər] - , [ɪn][hɜːr; hər] [noʊts]
Old Mother D'Acier , in her Notes
老的 母亲 - , 在 她 笔记

老母亲达西埃在她的笔记中

[ɑːn]['hoʊmər] , [sʌm; səm][hɑːrd] [griːk] [wɜːrd][k'woʊts] ,
On Homer , some hard Greek Word quotes ,
在 荷马 , 一些 难的 希腊语 单词 引号 ,

关于荷马，引用一些晦涩难懂的希腊语词汇

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [nep] , [nep] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
Calls it Nep , nep , — I know not what ,
呼叫 它 尼泊尔 , 尼普 , — 我 知道 不是 什么 ,

叫它尼普，尼普，——我不知道是什么，

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [plænt] [ðæt]
And says it is the very Plant that
和 说道 它 是 这 非常 植物 那

并说正是这种植物

[ðə; ði] ['tɔːni] [kwiːn] [tuː; tə] ['helən] [sent] ,
The tawny Queen to Helen sent ,
这 黄褐色 女王 到 海伦 发送 ,

那位肤色黝黑的王后派人去见海伦，

[tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [griːfs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vent] .
To cure her Griefs at all Event .
到 治愈 她 悲伤 在 全部 事件 .

为了治愈她所有的悲伤。

[greɪt] ['mɪltənz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Great Milton's Murd'rer says it is
伟大的 米尔顿的 谋杀者 说道 它 是

《伟大的弥尔顿谋杀案》中写道：

[ðə; ði] - - ['hɜːrkjʊlɪs] ,
The fam'd Machæra Herculis ,
这 - - 赫拉克勒斯 ,

著名的马赫拉·赫拉克勒斯，

[ænd; ənd] [pruːvz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['griːʃn] ['poʊət] ,
And proves from some old Grecian Poet ,
和 证明 从 一些 老的 希腊 诗人 ,

一些古希腊诗人也证明了这一点。

[soʊ][pleɪn] [ðæt] [ɔːl][men] [ʃʊr] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
So plain that all Men sure must know it ,
所以 清楚的 那 全部 男人 当然 必须 知道 它 ,

如此显而易见，所有男人都应该知道。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
That of this Tree the Club was made ,
那 的 这 树 这 俱乐部 曾是 制成 ,

俱乐部就是根据这棵树建立的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] (- [tɪz] [sed])
With which he overcame (' tis said)
和 哪个 他 克服 (- 的 说)

据说他凭借此法战胜了困难。

['θɛspiəs] - ['dɔtɚz] , [ɔːl] [groʊn] [waɪld] ,
Thespius ' Daughters , all grown wild ,
忒斯庇厄斯 - 女儿们 , 全部 生长 荒野 ,

忒斯庇俄斯的女儿们，都已野性十足，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [mæd] - ['wɪmɪn] [meɪd] [maɪld] ;
And fifty Mad - Women made mild ;
和 五十 疯狂的 - 女性 制成 温和的 ;

五十个疯女人变得温和;

[wɪtʃ] ['veri] [klʌb] — ([ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [læf])
Which very Club — (it makes one Laugh)
哪个 非常 俱乐部 — (它 制作 一 笑)

是哪个俱乐部——（这真让人发笑）

['ɔmfəliː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstæf] .
Omphale turn'd into a Distaff .
脐 转弯 进入 一个 女 .

欧法勒变成了迪斯塔夫。

[neɪ] , [ðə; ði] [he'spɪriən] [triː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
Nay , the Hesperian Tree was this ,
不 , 这 赫斯珀里亚 树 曾是 这 ,

不，赫斯珀里亚之树就是这样的。

[æz; əz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['poʊmə] ['vɛnərɪs] ;
As shew the Poma Veneris ;
作为 展示 这 波马 维纳斯 ;

如 Poma Veneris 所示;

[ðiːz] ['æplz] ['daʊtləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːt]
These Apples doubtless were the Fruit
这些 苹果 毫无疑问 是 这 水果

这些苹果无疑是水果。

[ðæt] - [twɪkst][ðə; ði] [kwiːnz] [reɪzd] [sʌtʃ] [dɪ'spjuːt] ,
That ' twixt the Queens rais'd such Dispute ,
那 - 中间 这 皇后区 提高 这样的 争议 ,

两位女王之间由此引发了如此大的争端，

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl][stɑːrk] - ['neɪkɪd][stænd] ,
To make ' em all stark - naked stand ,
到 制作 - 呃 全部 斯塔克 - 裸 站立 ,

让他们全部赤身裸体地站着，

[waɪl] ['pærɪs][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
While Paris held it in his Hand ,
尽管 巴黎 握住 它 在 他的 手 ,

当帕里斯把它拿在手里时，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['viːnəs] - [maʊθ] ,
And chuck'd it into Venus ' Mouth ,
和 - 它 进入 金星 - 嘴 ,

然后把它扔进了维纳斯的嘴里。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [fɝːd][ðə; ði] [juːθ] .
' Cause she with Beauty fir'd the Youth .
- 原因 她 和 美丽 火 这 青年 .

因为她用美貌点燃了青春。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [noʊt] ,
The Virtues are of such great Note ,
这 美德 是 的 这样的 伟大的 笔记 ,

这些美德非常值得称道，

[ðæt] ['twenti] ['vɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] [roʊt] ;
That twenty Volumes might be wrote ;
那 二十 卷 可能 是 写道 ;

或许可以写出二十卷;

[ðə; ði][dʒu:s][ə'loʊn] [gri:n] - ['sɪknəs] ['kjʊrz] ,
The Juice alone Green - Sickness cures ,
这 汁 独自的 绿色的 - 疾病 治愈 ,

单凭这种汁液就能治愈绿病。

[ænd; ənd] [pə:dʒz] [θru:] - [ɔ:l]['kɔ:rpərəl] ['pɔrz] ;
And purges thro ' all corporal Pores ;
和 清洗 喉咙 - 全部 下士 毛孔 ;

并通过所有身体毛孔进行清除;

[ɪf] ['eni] [meɪd][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:r] [feɪnt]
If any Maid be sick , or faint
如果 任何 女佣 是 生病的 , 或者 头晕的

若有女仆生病或昏厥，则若有女仆生病或昏厥。

[ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r] ['fɑ:ðɚz] [kloʊz] [kən'streɪnt] ,
Of Love , or Father's close Constraint ,
的 爱 , 或者 父亲的 关闭 约束 ,

论爱，或父亲的严苛约束

[wʌn] [spu:nfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rdʒəl][bɑ:m]
One Spoonfull of this Cordial Balm
一 一勺 的 这 亲切 香脂

一勺这种灵药膏

[su:n] ['stɑ:ps] [i:tʃ] [gri:f] , [ænd; ənd] ['evri] [kwɑ:m] ;
Soon stops each Grief , and every Qualm ;
很快 停止 每个 悲伤 , 和 每一个 疑虑 ;

很快，所有的悲伤和不安都消失了;

- [tɪz] [tru:] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['tu:mər] [kɔ:z] ,
' Tis true , they sometimes Tumours cause ,
- 的 真的 , 他们 有时 肿瘤 原因 ,

没错，肿瘤有时确实会导致这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beli] [meɪk] [streɪndʒ] [flɔ:z] ,
And in the Belly make strange Flaws ,
和 在 这 腹部 制作 奇怪的 缺陷 ,

腹部会出现奇怪的缺陷，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mu:nz] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [saʊnd] ,
But a few Moons will make ' em sound ,
但 一个 很少 月亮 将要 制作 - 呃 声音 ,

但几轮月亮就能让它们发出声音，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [fetʃ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [daʊn] .
And safely fetch the Swelling down .
和 安全 拿来 这 肿胀 向下 .

安全地将肿胀物取下来。

[nɑ:t] ['sæfrən] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ,
Not Saffron chears the Heart like this ,
不是 藏红花 干杯! 这 心 喜欢 这 ,

不是藏红花像这样取悦心灵的，

[nɔ:r][kæn; kən] [ʃæm'peɪn] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɪs] :
Nor can Champaign give such a Bliss :
也不 能 原野 给 这样的 一个 极乐 :

香槟市也无法带来这样的幸福:

[wen] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [du:] [fɔ:l] [aʊt] ,
When Wife and Husband do fall out ,
什么时候 妻子 和 丈夫 做 落下 出去 ,

当夫妻发生争吵时，

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sʌlən] [paʊt] ,

And	both	remain	in	sullen	pout	,
和	两个都	保持	在	忧郁	噘	,

两人依然闷闷不乐，撅着嘴。

[ðɪs] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,

This	brings	them	to	themselves	again	,
这	带来	他们	到	他们自己	再次	,

这让他们重新找回了自我。

[ænd; ənd][fæst][juˈnaɪts][ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn] ;

And	fast	unites	the	broken	Chain	;
和	快速地	联合	这	破碎的	链	;

快速地将断裂的链条重新连接起来;

[meɪks] [fjuːd] [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz] ['streɪtˌweɪ] [siːs]

Makes	Feuds	and	Discords	straightway	cease
制作	世仇	和	Discord	立刻	停止

让纷争和不和立即停止

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

And	gives	at	least	a	Night	of	Peace	.
和	给予	在	至少	一个	夜晚	的	和平	.

至少能带来一个和平的夜晚。

[ðɪs] ['rerəti] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn]

This	Rarity	may	now	be	seen
这	稀有性	可能	现在	是	已见

现在可以查看此稀有物品了。

[ɪn] ['læmbəθ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [griːn] ,

In	Lambeth	,	at	a	Garden	Green	,
在	兰贝斯	,	在	一个	花园	绿色的	,

在兰贝斯，在花园绿地，

['boʊən] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [ɪn] [haɪ] [toʊn] ,

Bowen	his	Name	,	who	in	high	Tone	,
鲍文	他的	姓名	,	WHO	在	高的	语气	,

鲍文，他的名字，用高亢的语气，

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['sɪlvər] [spuːn] ,

Calls	it	the	Tree	of	Silver	Spoon	,
呼叫	它	这	树	的	银	勺子	,

他称之为“银勺树”。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz]

Which	all	the	Maids	of	curious	Eyes
哪个	全部	这	女佣	的	好奇的	眼睛

所有眼神好奇的少女

[meɪ] [ðer; ðər][bɪ'hoʊld][ʌv; əv]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .

May	there	behold	of	largest	Size	.
可能	那里	看哪	的	最大	尺寸	.

愿那里能见到最大的尺寸。

[ðə; ði]

THE
这

这

['nætʃ(ə)rəl][eɪtʃ][aɪ][es][tiː][oʊ][ɑːr][waɪ]

Natural	H	I	S	T	O	R	Y
自然的	H	我	S	T	哦	拉	是

自然史

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[tiː][ɑːr][iː][iː][ʌv; əv][el][aɪ][ef][iː] .

T	r	e	e	of	L	I	F	E	.
T	r	e	e	的	L	我	F	E	.

LIF E 之树。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [pleɪs] .

The	DESCRIPTION	and	PLACE	.
这	描述	和	地方	.

描述和地点。

[hiː; hi] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [plænt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] [streɪt] [stem] ,

HE	Tree	of	Life	is	a	succulent	Plant	,	consisting	of	one	only	strait	stem	,
他	树	的	生活	是	一个	多肉植物	植物	,	由	的	一	仅有的	海峡	干	,

生命之树是一种多肉植物，仅由一根笔直的茎组成。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pistiləm] [ɔːr]['eɪpeks] ,

on	the	top	of	which	is	a	Pistillum	or	Apex	,
在	这	顶部	的	哪个	是	一个	雌蕊	或者	顶点	,

其顶部是雌蕊或顶端，

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] ['glændifɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [meɪ] - ['tʃeri] , [ðoʊ] - [æt; ət] ['ʌðər] ,

at	some	times	Glandiform	and	resembling	a	May	-	Cherry	,	tho	'	at	others	,
在	一些	时代	腺状	和	类似	一个	可能	-	樱桃	,	虽然	-	在	其他的	,

有时呈腺状，类似五月樱桃，但有时，

[mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌævə'lɑːnə][ɔːr] - - [triː] .

more	like	the	Nut	of	the	Avellana	or	Filbeard	-	Tree	.
更多的	喜欢	这	坚果	的	这	榛子	或者	-	-	树	.

更像是榛子树或卷须树的果实。

[ɪts] [fruːts] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][moʊst] ['ʌðər] , [groʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] ;

Its	fruits	,	contrary	to	most	others	,	grow	near	the	Root	;
它是	水果	,	相反	到	最多	其他的	,	生长	靠近	这	根	;

与其他大多数水果不同，它的果实生长在根部附近；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

they	are	usually	no	more	than	two	in	number	,
他们	是	通常	不	更多的	比	二	在	数字	,

他们通常不超过两个人，

[ðer; ðər] ['bɪgnəs] ['sʌmwʌt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌtmeg] [bəuθ] [kən'teɪnd] [ɪn]

their	bigness	somewhat	exceeding	that	of	an	ordinary	Nutmeg	both	contained	in
他们的	大	有些	超过	那	的	一个	普通的	肉豆蔻	两个都	包含	在

[wʌn] [strɔːŋ] ['sɪlɪkwər] ,

one	strong	Siliqua	,
一	强的	角豆	,

它们个头略大于普通肉豆蔻，两者都包含在一颗结实的角豆中。

[ɔːr] [pɜːrs] ; [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

or	purse	;	which	,	together	with	the	whole	root	of	the	plant	,
或者	钱包	;	哪个	,	一起	和	这	所有的	根	的	这	植物	,

或钱包；它连同植物的整个根部，

[ɪz] ['kɑːmənli] [θɪk] [set][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [faɪ'brɪlə][ɔːr]['kæpəleri] ['tendrəlz] .

is	commonly	thick	set	with	numerous	Fibrilla	or	capillary	Tendrils	.
是	通常	厚的	放	和	很多的	纤维	或者	毛细血管	卷须	.

通常质地较厚，并有许多纤维或毛细血管。

[ðə; ði] [triː] [ɪz][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	tree	is	of	slow	growth	,	and	requires	time	to	bring	it	to	perfection	,
这	树	是	的	慢的	生长	,	和	需要	时间	到	带来	它	到	完美	,

这棵树生长缓慢，需要时间才能长成完美形态。

['rerli] ['siːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ; [wen] [ðə; ði] [fruːts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

rarely	seeding	to	any	purpose	before	the	fifteenth	year	;	when	the	fruits	coming	to
很少	播种	到	任何	目的	前	这	第十五	年	;	什么时候	这	水果	未来	到

[gʊd] [mə'tʃʊrəti] ,

good	maturity	,
好的	到期	,

十五年以前很少结籽；当果实成熟时，

[jiːld] [ə; eɪ] ['vɪskəs] [dʒuːs][ɔːr] ['bɑːmi] ['sʌkəs] ,

yield	a	viscous	Juice	or	balmy	succus	,
屈服	一个	粘稠的	汁	或者	芳香	汁液	,

产生粘稠的汁液或香甜的汁液，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pistiləm] [ɪz] ['moʊstli]

which	being	from	time	to	time	discharged	at	the	Pistillum	is	mostly	bestow'd
哪个	存在	从	时间	到	时间	出院	在	这	雌蕊	是	大多	授予

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fruːteks] - [ɔːr] - [ʃrʌb] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

upon	the	open	Calyx's	of	the	Frutex	Vulvaria	or	flow'ring	Shrub	usually
之上	这	打开	-	的	这	灌木	-	或者	-	灌木	通常

['spredɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

spreading	under	the	shade	of	this	tree	,
传播	在下面	这	阴影	的	这	树	,

这种物质会不时地从雌蕊排出，主要分布在通常生长在这棵树荫下的 Frutex Vulvaria 或开花灌木的开放花萼上。

[ænd; ənd] [huːz] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	whose	parts	are	by	a	wonderful	mechanism	adapted	to	receive	it	.
和	谁	部分	是	经过	一个	精彩的	机制	改编	到	收到	它	.

它的部件由一个精妙的机械装置来接收它。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['brædli] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['fruːteks] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪm'preg,net]

The	ingenious	Mr	.	Richard	Bradley	is	of	opinion	,	the	Frutex	is	hereby	impregnated
这	巧妙	先生	.	理查德	布拉德利	是	的	观点	,	这	灌木	是	特此	受精

,

,

,

才华横溢的理查德·布拉德利先生认为，Frutex 就是这样被浸渍的。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ber] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'kaʊnts] [ðɪs] ['sʌkəs] [ðə; ði] [fə'riːnə]

and	then	first	begins	to	bear	;	he	therefore	accounts	this	Succus	the	Farina
和	然后	第一的	开始	到	熊	;	他	所以	账户	这	汁液	这	法里纳

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] :

foecundans	of	the	plant	:
-	的	这	植物	:

然后开始结果；因此，他将这种汁液归为植物的肥沃粉质汁液：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['liːənhɑːrt] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriə] [stɝːpiːəm] - ,

and	the	learned	Leonhard	Fucksius	,	in	his	Historia	Stirpium	insigniorum	,
和	这	学习	莱昂哈德	-	,	在	他的	历史	钇	-	,

博学的 Leonhard Fucksius 在他的 Historia Stirpium insigniorum 中写道：

[əb'zəːvz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sez] [hiː; hi]

observes	the	greatest	sympathy	between	this	tree	and	shrub	,	They	are	,	says	he
观察	这	最	同情	之间	这	树	和	灌木	,	他们	是	,	说道	他

,

,

,

他观察到这棵树和灌木之间最深的共鸣，他说，它们是……

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] , [ænd; ənd][duː][best][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

of	the	same	genus	,	and	do	best	in	the	same	bed	,
的	这	相同的	属	,	和	做	最好的	在	这	相同的	床	,

同属植物，且最好种在同一床下。

[ðə; ði] - [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːrbər] .

the	Vulvaria	itself	being	indeed	no	other	than	a	female	Arbor	Vitæ	.
这	-	本身	存在	的确	不	其他	比	一个	女性	乔木	vitæ	.

Vulvaria 本身实际上就是一棵雌性 Arbor Vitæ。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn][moʊst] ['kʌntriz] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

It	is	produced	in	most	Countries	,	tho	'	it	thrives	more	in	some	than	others	,
它	是	生产	在	最多	国家	,	虽然	-	它	蓬勃发展	更多的	在	一些	比	其他的	,

虽然大多数国家都有生产，但它在某些国家比其他国家发展得更好。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] .

where	it	also	increases	to	a	larger	size	.
在哪里	它	还	增加	到	一个	更大的	尺寸	.

它也增大到更大的尺寸。

[ðə; ði] [haɪt] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['rerli] ['paːsiz] [naɪn] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] ,

The	height	here	in	England	rarely	passes	nine	,	or	at	the	most	,	eleven	inches	,
这	高度	这里	在	英格兰	很少	通过	九	,	或者	在	这	最多	,	十一	英寸	,

在英国，这种高度很少超过九英寸，最多也只有十一英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃiːfli] [ɪn] [kent] , [ˌwer'æz] [ɪn]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][fɑːr] ['greɪtər]

and	that	chiefly	in	Kent	,	whereas	in	Ireland	,	it	comes	to	far	greater
和	那	主要	在	肯特	,	然而	在	爱尔兰	,	它	来	到	远的	更大的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

而且这种情况主要发生在肯特郡，而在爱尔兰，其规模要大得多。

[ɪz][soʊ] [gʊd] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn'taɪərli] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen]

is	so	good	,	that	many	of	the	natives	entirely	subsist	upon	it	,	and	when
是	所以	好的	,	那	许多	的	这	本地人	完全	生存	之上	它	,	和	什么时候

[træn'splæntɪd] ,

transplanted	,
移植	,

它非常好，以至于许多当地居民完全依靠它生存，而且当移植到其他地方时，

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [tuː; tə] [reɪz] [gʊd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l][plænts][ʌv; əv] [ðɪs]

have	been	sometimes	known	to	raise	good	houses	with	single	plants	of	this
有	到过	有时	已知	到	增加	好的	房屋	和	单身的	植物	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

有时人们发现，用这类单株植物也能培育出漂亮的房屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][best] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪ'mɑːrkəbli] [bæd][fɔːr; fər][ɪts]

As	the	Irish	soil	is	accounted	the	best	,	others	are	as	remarkably	bad	for	its
作为	这	爱尔兰	土壤	是	已记录	这	最好的	,	其他的	是	作为	非常	坏的	为了	它是

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

cultivation	;
栽培	;

爱尔兰的土壤被认为是最好的，而其他土壤则非常不适宜耕种；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][wɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['hɑːrbərə]

and	the	least	and	worst	in	the	world	are	said	to	be	about	Harborough
和	这	至少	和	最差	在	这	世界	是	说	到	是	关于	哈伯勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ʃɛrɜ·d] .

and	the	Forest	of	Sherard	.
和	这	森林	的	谢拉德	.

据说世界上最糟糕、最不堪入目的地方是哈伯勒和谢拉德森林。

[ðə; ði] [stem] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [traɪb] , [ðoʊ] - [ˌhɪr'ɪn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]

The	stem	seems	to	be	of	the	sensitive	tribe	,	tho	'	herein	differing	from
这	干	似乎	到	是	的	这	敏感的	部落	,	虽然	-	在此处	不同	从

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['sɛnsətɪvz] ;

the	more	common	Sensitives	;
这	更多的	常见的	敏感	;

茎似乎属于敏感植物族，但与更常见的敏感植物有所不同;

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɛntələst]

that	whereas	they	are	known	to	shrink	and	retire	from	even	the	gentlest
那	然而	他们	是	已知	到	收缩	和	退休	从	甚至	这	最温柔的

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [hænd] ,

touch	of	a	Lady's	hand	,
触碰	的	一个	女士的	手	,

虽然它们甚至会对女士最温柔的触碰感到畏缩和躲避，

[ðɪs] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['hændəld] .

this	rises	on	the	contrary	,	and	extends	itself	when	it	is	so	handled	.
这	上升	在	这	相反	,	和	扩展	本身	什么时候	它	是	所以	处理	.

相反，如果这样处理，这种情况就会出现并扩大自身。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɑːt][bed] ;

In	winter	it	is	not	easy	to	raise	these	trees	without	a	hot	bed	;
在	冬天	它	是	不是	简单的	到	增加	这些	树木	没有	一个	热的	床	;

冬天如果没有温床，很难培育这些树木;

[bʌt; bət][ɪn]['wɔːrmər] ['weðər] [ðeɪ] [stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

but	in	warmer	weather	they	stand	well	in	the	open	air	.
但	在	更温暖	天气	他们	站立	出色地	在	这	打开	空气	.

但在天气温暖的时候，它们在露天环境下也能保持良好的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] ['flæsɪd] , [ænd; ənd]

In	the	latter	season	they	are	subject	to	become	weak	and	flaccid	,	and
在	这	后者	季节	他们	是	主题	到	变得	虚弱的	和	松弛	,	和

[wɑːnt] [sə'pɔːrt] ;

want	support	;
想	支持	;

在后半段时期，它们容易变得虚弱无力，需要支撑;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [sʌm; səm] ['gɑːdnəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

for	which	purpose	some	gardeners	have	thought	of	splintering	them	up
为了	哪个	目的	一些	园丁	有	想法	的	分裂	他们	向上

[wɪð; wɪθ]['bɜːrtʃən] [twɪgz] ,

with	birchen	Twigs	,
和	桦树	树枝	,

为此，一些园丁想到用桦树枝将它们劈开。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

which	has	seem'd	of	some	service	for	the	present	,
哪个	有	似乎	的	一些	服务	为了	这	展示	,

目前看来，这似乎起到了一定的作用。

[ðoʊ] - [ðə; ði][plænts][hæv; həv]['veri] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['druːpɪŋ] [steɪt]
tho **'** **the** **plants** **have** **very** **soon** **come** **to** **the** **same** **or** **a** **more** **drooping** **state**
虽然 - 这 植物 有 非常 很快 来 到 这 相同的 或者 一个 更多的 下垂 状态
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than **before** **.**
比 前 .

虽然这些植物很快就变得和以前一样蔫蔫，甚至比以前更加蔫蔫。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . - [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [plænt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
The **late** **ingenious** **Mr** **.** **Motteux** **thought** **of** **restoring** **a** **fine** **plant** **he** **had** **in**
这 晚的 巧妙 先生 . - 想法 的 恢复 一个 美好的 植物 他 有 在
[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
this **condition** **,**
这 状况 ,

已故的才智过人的莫特克斯先生曾想过修复他拥有的这株当时状况不佳的精美植物。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɔːr][kɔːrd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪˌtɛks] ,
by **tying** **it** **up** **with** **a** **Tomex** **or** **cord** **made** **of** **the** **bark** **of** **the** **Vitex** **,**
经过 捆绑 它 向上 和 一个 - 或者 绳索 制成 的 这 吠 的 这 圣洁莓 ,

用牡荆树皮制成的绳子或麻绳将其捆扎起来。

[ɔːr] ['hempən] - [triː] : [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪgətʃər] [tuː] [streɪt] ,
or **Hempen** **-** **Tree** **:** **but** **whether** **he** **made** **the** **ligature** **too** **straight** **,**
或者 麻杆 - 树 : 但 无论 他 制成 这 结扎 也 直的 ,

或者汉彭树：但他是否把结写得太直了，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪˌtɛks][ɪz] ['riːəli] [ɪn][ɪt'self] [pər'nɪʃəs] ,
or **that** **the** **nature** **of** **the** **Vitex** **is** **really** **in** **itself** **pernicious** **,**
或者 那 这 自然 的 这 圣洁莓 是 真的 在 本身 有害 ,

或者说，圣洁莓本身的性质就具有危害性。

[hiː; hi][kwaɪt] [kɪld] [hɪz; ɪz][plænt] [ˌðer'baɪ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [æz; əz][ə; eɪ]
he **quite** **kill'd** **his** **plant** **thereby** **;** **which** **makes** **this** **universally** **condemn'd** **,** **as** **a**
他 相当 被杀 他的 植物 从而 ; 哪个 制作 这 普遍地 被判有罪 , 作为 一个
['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
dangerous **experiment** **.**
危险的 实验 .

他因此彻底杀死了他的植物；这使得这种做法被普遍谴责，因为它是一项危险的实验。

[sʌm; səm][ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [triːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Some **Virtuosi** **have** **thought** **of** **improving** **their** **trees** **for** **some**
一些 大师 有 想法 的 改善 他们的 树木 为了 一些
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nʌtmeg] ,
purposes **,** **by** **taking** **off** **the** **Nutmegs** **,**
目的 , 经过 采取 离开 这 肉豆蔻 ,

有些园艺大师为了达到某种目的，想方设法改良树木，比如摘掉肉豆蔻。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ'evər] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] ; [ðeɪ] ['nevər] [siːd] ['æftər] ,
which **is** **however** **a** **bad** **way** **;** **they** **never** **seed** **after** **,**
哪个 是 然而 一个 坏的 方式 ; 他们 绝不 种子 后 ,

但这其实是一种不好的方法；它们之后就不会再播种了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['hwislz] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd]
and **are** **good** **for** **little** **more** **than** **making** **whistles** **of** **,** **which** **are** **imported**
和 是 好的 为了 小的 更多的 比 制作 哨声 的 , 哪个 是 进口
['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
every **year** **from** **Italy** **,**
每一个 年 从 意大利 ,

它们除了用来制作哨子之外，几乎没什么其他用途，而哨子每年都是从意大利进口的。

[ænd; ənd] [sel] [ɪn'di:d] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

and	sell	indeed	at	a	good	price	.
和	卖	的确	在	一个	好的	价格	.

而且确实能以不错的价格售出。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt][ðer; ðər][plænts][ɑ:n]

Some	other	curious	Gentlemen	have	endeavour'd	to	inoculate	their	plants	on
一些	其他	好奇的	先生们	有	努力	到	接种	他们的	植物	在

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['medlər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nʊr] [ʌv; əv]['hju:mən]['ɔ:rdʒər] ,

the	stock	of	the	Medlar	and	that	with	a	manure	of	human	Ordure	,
这	库存	的	这	枇杷	和	那	和	一个	肥料	的	人类	粪	,

还有一些好奇的先生尝试用枇杷根茎和人类粪便来给他们的植物接种病菌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] - ;

but	this	has	never	been	approv'd	;
但	这	有	绝不	到过	-	;

但这从未获得批准；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [tri:] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [end][baɪ] [sʌtʃ]

and	I	have	known	some	tree	brought	to	a	very	ill	end	by	such
和	我	有	已知	一些	树	带来	到	一个	非常	患病的	结尾	经过	这样的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

我曾见过一些树木因为这种管理方式而最终走向悲惨的结局。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn]

The	natural	soil	is	certainly	the	best	for	their	propagation	;	and	that	is	in
这	自然的	土壤	是	当然	这	最好的	为了	他们的	传播	;	和	那	是	在

['hɑ:loʊ] ['pleɪsɪz] ,

hollow	places	,
空洞的	地方	,

天然土壤当然最适合它们繁殖；而天然土壤，尤其是地势低洼的地方，更是它们的天堂。

[ðæt] [ɑ:r; ər][wɔ:rm][ænd; ənd] [nɪr] [sɔ:lt]['wɔ:tər] ,

that	are	warm	and	near	salt	water	,
那	是	温暖的	和	靠近	盐	水	,

温暖且靠近咸水的地方，

[best] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['tendrəlz][æz; əz][ɑ:r; ər] [ə'baʊt]

best	known	by	their	producing	the	same	sort	of	Tendrils	as	are	observ'd	about
最好的	已知	经过	他们的	生产	这	相同的	种类	的	卷须	作为	是	观察到	关于

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbər][ɪt'self] .

the	roots	of	the	Arbor	itself	.
这	根	的	这	乔木	本身	.

最出名的是它们会产生与乔木根部相同的卷须。

[sʌm; səm] ['kɔ:ʃənz] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nesəseri] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [jʌŋ] ['bɑ:tənɪst] ; [ænd; ənd]

Some	cautions	however	are	very	necessary	,	especially	to	young	Botanists	;	and
一些	警告	然而	是	非常	必要的	,	尤其	到	年轻的	植物学家	;	和

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

然而，有些注意事项非常必要，尤其对于年轻的植物学家而言；首先，

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [tri:z] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ; [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [sɔ:rt]

to	be	very	diligent	in	keeping	their	trees	clean	and	neat	;	a	pernicious	sort
到	是	非常	勤奋	在	保持	他们的	树木	干净的	和	整洁的	;	一个	有害	种类

[ʌv; əv]['ɪnsekt] ,

of	insect	,
的	昆虫	,

勤于保持树木清洁整齐；一种有害的昆虫

[nɑːt] , [ʌn'laɪk][ə; eɪ] - [ɔːr]['saimeks] , ['biːɪŋ] ['veri]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [briːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

not	,	unlike	a	Morpione	or	Cimex	,	being	very	subject	to	breed	amongst	the
不是	,	与此不同	一个	-	或者	西美克斯	,	存在	非常	主题	到	品种	在	这

-
,

Fibrillæ	,
-	,

与 Morpione 或 Cimex 不同，它们并不容易在 Fibrillæ 中繁殖。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]['teɪkən] [hiːd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['taɪmli] [dɪstrɔɪd] , [pruːvz] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['veri]

which	,	if	not	taken	heed	of	,	and	timely	destroy'd	,	proves	often	of	very
哪个	,	如果	不是	已采取	注意	的	,	和	及时	已摧毁	,	证明	经常	的	非常

['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] .

dangerous	consequence	.
危险的	结果	.

如果不加以重视并及时销毁，往往会造成非常危险的后果。

[ə'nʌðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [noʊ] [les] ['juːsf(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

Another	caution	,	no	less	useful	,	we	have	from	that	excellent	and	judicious
其他	警告	,	不	较少的	有用	,	我们	有	从	那	出色的	和	明智的

['bɑːtənɪst]['mɪstər] . ['hʌmfri] ['boʊən] ,

Botanist	Mr	.	Humphrey	Bowen	,
植物学家	先生	.	汉弗莱	鲍文	,

另一位杰出而睿智的植物学家汉弗莱·鲍文先生也提出了同样有用的建议：

[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - , [tuː] ['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	beware	of	a	poisonous	species	of	Vulvaria	,	too	often	mistaken	for	the
到	提防	的	一个	有毒	物种	的	-	,	也	经常	错误	为了	这

['hoʊlsəm] [wʌn] ,

wholesome	one	,
健康	一	,

要提防一种有毒的Vulvaria属植物，它常常被误认为是无毒的品种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sʌfɜ·d] [tuː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [triːz] , [wɪl] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] [wel]

and	which	,	if	suffer'd	too	near	our	trees	,	will	very	greatly	endanger	their	well
和	哪个	,	如果	遭受	也	靠近	我们的	树木	,	将要	非常	非常	危害	他们的	出色地

- ['biːɪŋ] .

-	being	.
-	存在	.

如果这些害虫离我们的树木太近，将会严重危害它们的健康。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] 12th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][lɑː] - ,

He	tells	us	,	in	the	12th	volume	of	his	large	abridgment	of	la	Quintinye	,
他	讲述	我们	,	在	这	12th	体积	的	他的	大的	删节	的	拉	-	,

他在其编纂的《昆蒂尼耶》大部头节选本第十二卷中告诉我们：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

that	before	he	had	acquir'd	his	judgment	and	experience	,
那	前	他	有	已收购	他的	判断	和	经验	,

在他获得判断力和经验之前，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænts][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['sʌfərəz] [θruː] [ðɪs] [mis'teik] ;

some	of	his	plants	have	often	been	sufferers	through	this	mistake	;
一些	的	他的	植物	有	经常	到过	受害者	通过	这	错误	;

他的一些植物经常因为这个错误而遭受损失；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['θraɪvɪŋ] [triː] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt] : ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	has	seen	a	tall	thriving	tree	,	by	the	contact	:	only	of	this
和	他	有	已见	一个	高的	熙	树	,	经过	这	接触	:	仅有的	的	这

['venəməs] [ʃrʌb] ,

venomous	shrub	,
有毒	灌木	,

他曾亲眼目睹一棵高大茂盛的树，而这棵树的来源仅仅是这种有毒的灌木。

[bɪ'kʌm] - , - ,
become **porrose** **,** **scabiose** **,**
变得 - , - ,

变得粉红，瘿蜂样，

[ænd; ənd] [kʌvɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['fʌŋgəs] [ɪk'skresns] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪkəs]
and **cover'd** **with** **fungous** **Excrescences** **not** **unlike** **the** **fruits** **of** **the** **Ficus**
和 覆盖 和 真菌 赘生物 不是 与此不同 这 水果 的 这 榕
[sɪl'vɛstrɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌkəs] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][lɔ:st][bəuθ][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ;
sylvestris **in** **which** **case** **the** **succus** **also** **has** **lost** **both** **its** **colour** **and** **vertue** **;**
sylvestris 在 哪个 案件 这 汁液 还 有 丢失的 两个都 它是 颜色 和 美德 ;

表面覆盖着真菌增生物，与榕树果实上的增生物颇为相似，在这种情况下，汁液也失去了颜色和功效；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs]
and **the** **tree** **itself** **has** **so** **much** **partaken** **of** **the** **nature** **of** **the** **venomous**
和 这 树 本身 有 所以 很多 参与 的 这 自然 的 这 有毒
[ʃrʌb] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,
shrub **that** **had** **hurt** **it** **,**
灌木 那 有 伤害 它 ,

这棵树本身也继承了伤害它的那种有毒灌木的许多特性。

[ðæt] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['venəməs] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl]
that **itself** **has** **become** **venomous** **,** **and** **spread** **the** **poison** **through** **a** **whole**
那 本身 有 变得 有毒 , 和 传播 这 毒 通过 一个 所有的
[plæn'teɪʃ(ə)n] .
Plantation **.**
种植园 .

它本身也变得有毒，并将毒素扩散到整个种植园。

[ði:z] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z][ænd; ənd]['vælju:] ,
These **distempers** **of** **a** **tree** **of** **the** **greatest** **use** **and** **value** **,**
这些 犬瘟热 的 一个 树 的 这 最 使用 和 价值 ,

这些病害侵袭了用途最广泛、价值最高的树木，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['bɑ:tənɪst] [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] ,
have **employ'd** **the** **labours** **of** **the** **most** **eminent** **Botanists** **and** **Gardeners** **,**
有 受雇 这 劳动 的 这 最多 杰出 植物学家 和 园丁 ,
[tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['remədiz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :
to **seek** **out** **remedies** **for** **them** **:**
到 寻找 出去 补救措施 为了 他们 :

他们聘请了最杰出的植物学家和园艺家，为这些植物寻找治疗方法：

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
In **which** **,** **however** **,**
在 哪个 , 然而 ,

然而，其中，

[nʌn] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][laɪk][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [hu:] [frʌm; frəm]
none **have** **succeeded** **like** **the** **celebrated** **Dr** **.** **Misaubin** **who** **from**
没有任何 有 成功了 喜欢 这 著名 博士 . - WHO 从
[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['bɑ:təni][hæz; həz] [kəm'poʊzd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ɔ:l]
his **profound** **knowledge** **in** **Botany** **has** **composed** **a** **most** **elaborate** **work** **upon** **all**
他的 深刻的 知识 在 植物学 有 由 一个 最多 精心制作的 工作 之上 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] ,
the **things** **that** **can** **happen** **,**
这 事物 那 能 发生 ,

没有人能像著名的米萨宾博士那样成功，他凭借渊博的植物学知识，撰写了一部关于所有可能发生之事的极其详尽的著作。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbər] [ænd; ənd] - ['ɔ:lsoʊ] :

both	to	the	Arbor	Vitæ	and	Vulvaria	also	:
两个都	到	这	乔木	vitæ	和	-	还	:

两者都适用于侧柏和Vulvaria:

[ðer; ðər][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðiːz] ['i:vəlz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

There	he	has	taught	a	certain	cure	for	all	these	evils	;	and	,	what	is
那里	他	有	教授	一个	肯定	治愈	为了	全部	这些	罪恶	;	和	,	什么	是

[moʊst]['wʌndərf(ə)l] ,

most	wonderful	,
最多	精彩的	,

在那里，他传授了一种治疗所有这些疾病的有效方法；而且，最奇妙的是，

[hæz; həz]['i:v(ə)n] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['venəməs] - [ɪt'self]

has	even	found	out	a	way	of	making	the	most	venomous	Vulvaria	itself
有	甚至	成立	出去	一个	方式	的	制作	这	最多	有毒	-	本身

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

甚至还找到了一种方法，可以将剧毒的外阴变质成无害的细菌。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['præktɪs] ['deɪli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	practises	daily	,	to	the	satisfaction	of	all	that	apply	to	him	.
哪个	他	实践	日常的	,	到	这	满意	的	全部	那	申请	到	他	.

他每天都践行这一点，令所有与他有关的人都感到满意。

[ðiːz] ['venəməs] - [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn][moʊst] ['ga:dnz] [ə'baʊt] ['lʌndən] ;

These	venomous	Vulvaria	are	but	too	common	in	most	gardens	about	London	;
这些	有毒	-	是	但	也	常见的	在	最多	花园	关于	伦敦	;

这些有毒的毒蛇在伦敦周边的大多数花园里都很常见；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,

there	are	many	in	St	.	James's	Park	,
那里	是	许多	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

圣詹姆斯公园里有很多，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ga:dnz] [æt; ət][vɔks] - [hɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	more	in	the	celebrated	gardens	at	Vaux	-	hall	over	the	water	.
和	更多的	在	这	著名	花园	在	沃克斯	-	大厅	超过	这	水	.

还有更多美景可以在河对岸著名的沃克斯豪尔花园欣赏。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] .

The	NAMES	and	VIRTUES	.
这	姓名	和	美德	.

名与德。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rbər] ,

Besides	the	common	name	of	Arbor	Vitæ	,
除了	这	常见的	姓名	的	乔木	vitæ	,

除了常见的名称 Arbor Vitæ 之外，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] , ['ɑ:rbər]

a	very	learned	Philosopher	and	great	Divine	would	have	it	call'd	,	Arbor
一个	非常	学习	哲学家	和	伟大的	神圣的	会	有	它	被称为	,	乔木

- ['boʊni] & ['mɑ:li] ;

Scientiæ	boni	&	mali	;
-	博尼	&	马里	;

一位博学的哲学家和伟大的神学家会称它为 Arbor Scientiæ boni & mali;

[bɪ'li:vɪŋ] , [ə'pɑ:n] ['veri] [gʊd] [graʊndz] ,

believing	,	upon	very	good	grounds	,
相信	,	之上	非常	好的	理由	,

相信，基于非常充分的理由，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

this	is	the	tree	which	grew	in	the	middle	of	the	garden	of	Eden	,
这	是	这	树	哪个	生长	在	这	中间	的	这	花园	的	伊甸园	,

这就是生长在伊甸园中央的那棵树。

[ænd; ənd] [huːz] [fruːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] .

and	whose	fruits	were	so	alluring	to	our	first	mother	.
和	谁	水果	是	所以	诱人	到	我们的	第一的	母亲	.

而它们的果实对我们的第一位母亲来说是如此诱人。

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

Others	would	have	it	call'd
其他的	会	有	它	被称为

其他人则会称之为

[ðə; ði] ['mændreɪk] [ʌv; əv] ['liːə] ,

the	Mandrake	of	Leah	,
这	曼德拉草	的	莉亚	,

利亚的曼德拉草

[pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huːz] [dʒuːs] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['bærən] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]

persuaded	it	is	the	same	whose	juice	made	the	before	barren	Rachel	a	joyful
被说服	它	是	这	相同的	谁	汁	制成	这	前	荒芜	瑞秋	一个	快乐

['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

mother	of	children	.
母亲	的	孩子们	.

确信是同一种汁液使原本不孕的拉结成为一位快乐的母亲，拥有了多个孩子。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mædəm] - [ɪn][hɜːr; hər] [noʊts] [ə'pɑːn]['hoʊmər] [kən'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	learned	Madame	D'Acier	in	her	notes	upon	Homer	contends	it	should	be
这	学习	夫人	-	在	她	笔记	之上	荷马	认为	它	应该	是

[kɔːld] [nɪ'penθiz] .

called	Nepenthes	.
称为	猪笼草	.

博学的达西埃夫人在其荷马史诗注释中认为它应该被称为猪笼草。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [ðæt] ['veri] [plænt] ,

She	gives	many	reasons	why	it	certainly	is	that	very	plant	,
她	给予	许多	原因	为什么	它	当然	是	那	非常	植物	,

她列举了许多理由来证明那肯定就是那种植物。

[huːz] [fruːts] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['helən] ,

whose	fruits	the	Egyptian	queen	recommended	to	Helen	,
谁	水果	这	埃及人	女王	受到推崇的	到	海伦	,

埃及王后曾向海伦推荐过这些水果。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [fɔːr; fər][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

as	a	certain	cure	for	pain	and	grief	of	all	sorts	,
作为	一个	肯定	治愈	为了	疼痛	和	悲伤	的	全部	排序	,

作为治疗各种痛苦和悲伤的特效药，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər]['æftər] [kept] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,

and	which	She	ever	after	kept	by	her	as	her	most	precious	jewel	,
和	哪个	她	曾经	后	保留	经过	她	作为	她	最多	宝贵的	宝石	,

她此后一直将它珍藏起来，视作自己最珍贵的珠宝。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

and	made	use	of	as	a	Panacæa	upon	all	occasions	.
和	制成	使用	的	作为	一个	泛神论	之上	全部	场合	.

并被用作万能药。

[ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] - ['hɜːrkjʊlɪs] ,

The	great	Dr	.	Bentley	calls	it	more	than	once	Machæra	Herculis	,
这	伟大的	博士	.	宾利	呼叫	它	更多的	比	一次	-	赫拉克勒斯	,

伟大的本特利博士不止一次地称它为“大力神马赫拉克勒斯”。

['hævɪŋ] [pruːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['poʊət] ,

having	proved	out	of	the	fragments	of	a	Greek	Poet	,
拥有	已证实	出去	的	这	片段	的	一个	希腊语	诗人	,

从一位希腊诗人的残篇中证明，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

that	of	this	tree	was	made	that	club	with	which	the	hero	is	said	to	have
那	的	这	树	曾是	制成	那	俱乐部	和	哪个	这	英雄	是	说	到	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɪfti] [waɪld] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['θɛspiəs] ,

overcome	the	fifty	wild	daughters	of	Thespius	,
克服	这	五十	荒野	女儿们	的	忒斯庇厄斯	,

据说英雄用这棵树的树枝做成了那根棍棒，用来战胜忒斯庇俄斯的五十个野蛮女儿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kwiːn] ['ɔmfəliː] ['æftərwərdz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstæf] .

but	which	Queen	Omphale	afterwards	reduced	to	a	distaff	.
但	哪个	女王	脐	然后	减少	到	一个	女	.

但后来翁法勒女王将其简化成了纺锤。

['ʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [he'spɪriən] [triːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

Others	have	thought	the	celebrated	Hesperian	trees	were	of	this	sort	;
其他的	有	想法	这	著名	赫斯珀里亚	树木	是	的	这	种类	;

另一些人则认为著名的赫斯珀里亚树就是这种树；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['poʊmə] ['vɛnərɪs] , ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	very	name	of	Poma	Veneris	,	frequently	given	by	Authors	to	the
和	这	非常	姓名	的	波马	维纳斯	,	频繁地	给定	经过	作者	到	这

[fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

fruits	of	this	tree	,
水果	的	这	树	,

而 Poma Veneris 这个名字本身，也经常被作者用来指代这种树的果实。

[ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θriː] ['gɔdɪsiz]

is	a	sufficient	proof	these	were	really	the	Apples	for	which	three	Goddesses
是	一个	充足的	证明	这些	是	真的	这	苹果	为了	哪个	三	女神们

[kən'tendid] [ɪn] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['mænər] ,

contended	in	so	warm	a	manner	,
有争议	在	所以	温暖的	一个	方式	,

这足以证明这些确实是三位女神激烈争夺的苹果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	to	which	the	Queen	of	beauty	had	undoubtedly	the	strongest
和	到	哪个	这	女王	的	美丽	有	无疑	这	最强

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

其中，选美皇后的称号无疑最为响亮。

[ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] [roʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	vertues	are	so	many	,	a	large	volume	might	be	wrote	of	them	.
这	美德	是	所以	许多	,	一个	大的	体积	可能	是	写道	的	他们	.

它的美德如此之多，足以写成一部巨著。

[ðə; ði][dʒuːs]['teɪkən] ['ɪnwərdli] ['kjʊrz] [ðə; ði] [griːn] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	juice	taken	inwardly	cures	the	green	-	sickness	and	other	infirmities	of	the
这	汁	已采取	内心	治愈	这	绿色的	-	疾病	和	其他	弱点	的	这

[laɪk][sɔːrt] ,

like	sort	,
喜欢	种类	,

内服此汁液可治愈青紫症及其他类似疾病。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truː] [spə'sɪfɪk][ɪn][moʊst][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

and	is	a	true	specific	in	most	disorders	of	the	fair	sex	.
和	是	一个	真的	具体的	在	最多	疾病	的	这	公平的	性别	.

而且是女性大多数疾病的特有病症。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] ['tuːmər] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'bɪlɪkl] ['riːdʒən] ;

It	indeed	often	causes	tumours	in	the	umbilical	region	;
它	的确	经常	原因	肿瘤	在	这	脐带	地区	;

它确实经常导致脐部肿瘤;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ʌv; əv][noʊ] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] , [dɪ'spɜːrs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn]

but	even	those	being	really	of	no	ill	consequence	,	disperse	of	themselves	in
但	甚至	那些	存在	真的	的	不	患病的	结果	,	分散	的	他们自己	在

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

a	few	Months	.
一个	很少	几个月	.

但即使是那些实际上并无不良后果的人，也会在几个月内自行散去。

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪləˌreɪts] [ðə; ði][maɪnd] , ['kwaiəts]['dʒɑːrz] , [fjuːd] [ænd; ənd]

It	chears	the	heart	,	and	exhilarates	the	mind	,	quiets	jars	,	feuds	and
它	干杯!	这	心	,	和	令人兴奋	这	头脑	,	安静	罐子	,	世仇	和

[ˌdɪskən'tents] ,

discontents	,
不满	,

它能愉悦心情，振奋精神，平息争吵、纷争和不满。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɜːrlɪʃ] ['tempərz] - [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

making	the	most	churlish	tempers	surprizingly	kind	and	loving	.
制作	这	最多	粗鲁	脾气	-	种类	和	爱	.

让最暴躁的脾气变得出人意料地善良和充满爱心。

[nɔːr][hæv; həv]['praɪvət] ['pɝːsənz]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rekənsaɪlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət]

Nor	have	private	persons	only	been	the	better	for	this	reconciling	vertue	,	but
也不	有	私人的	人	仅有的	到过	这	更好的	为了	这	和解	美德	,	但

[hoʊl] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

whole	states	and	kingdoms	,
所有的	各州	和	王国	,

这种和解的美德不仅使私人受益，也使整个国家和王国受益。

[neɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛmpaɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

nay	,	the	greatest	empires	in	the	world	have	often	received	the	benefit	of	it	;
不	,	这	最	帝国	在	这	世界	有	经常	已收到	这	益处	的	它	;

不，世界上最伟大的帝国往往都从中受益;

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔrz][hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [triːtiz] [bɪn]

the	most	destructive	wars	have	been	ended	,	and	the	most	friendly	treaties	been
这	最多	破坏性的	战争	有	到过	结束	,	和	这	最多	友好的	条约	到过

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

最具破坏性的战争已经结束，最友好的条约已经缔结。

[baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	a	right	application	of	this	universal	medicine	among	the	chief	of	the
经过	一个	正确的	应用	的	这	普遍的	药品	之中	这	首席	的	这

[kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] .

contending	parties	.
争吵	各方	.

通过在交战各方领导人中正确运用这种通用药物。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][plænt][ɪn] [gʊd]

If	any	person	is	desirous	to	see	this	excellent	and	wonderful	plant	in	good
如果	任何	人	是	渴望	到	看	这	出色的	和	精彩的	植物	在	好的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

如果有人想亲眼目睹这种优良奇妙的植物的完美状态，

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd]['mɪstər] ['boʊənz] ['gɑːrdn]

he	may	meet	with	it	at	the	aforementioned	Mr	Bowen's	garden
他	可能	见面	和	它	在	这	上述	先生	鲍恩氏	花园

[æt; ət] ['læmbəθ] ,

at	Lambeth	,
在	兰贝斯	,

他可能会在前面提到的鲍恩先生位于兰贝斯的家中花园里见到它。

[huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvər] - [spuːn] [triː] ;

who	calls	it	The	Silver	-	Spoon	Tree	;
WHO	呼叫	它	这	银	-	勺子	树	;

他称之为“银勺树”;

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	at	all	times	ready	to	oblige	his	friends	with	the	sight	of	it	.
和	是	在	全部	时代	准备好	到	必须	他的	朋友们	和	这	视线	的	它	.

他随时准备让朋友们欣赏这幅画作。

[ðə; ði]

THE
这

这

[riˈdɔtəu] [ɑːl] - ['freskoʊ] ,

Ridotto	al	'	Fresco	,
里多托	al	-	壁画	,

露天烩饭，

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[piː][oʊ][iː][em] .

P	O	E	M	.
P	哦	E	M	.

POE M.

[wʌt] ['veriəs] [aːts] [ə'tempts] [ðə; ði] - [sweɪn] ,

What	various	Arts	attempts	the	am'rous	Swain	,
什么	各种各样的	艺术	尝试	这	-	斯温	,

各种艺术都试图让斯温（Swain）感到快乐，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [fer] , [ɔːr][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][geɪn] —

To	force	the	Fair	,	or	her	Consent	to	gain	—
到	力量	这	公平的	,	或者	她	同意	到	获得	—

强迫公平，或获得她的同意——

[naʊ] [bɔːlz] , [naʊ] [ˌmæskə'reɪdz] [hɪz; ɪz] [ker] [ɪm'plɔɪ] ,
Now Balls , now Masquerades his Care employ ,
现在 球 , 现在 化装舞会 他的 关心 采用 ,

现在球赛，现在化装舞会他的护理人员，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd][paːrk] ['ɔːltərnətli] [gɪv] [dʒɔɪ] —
And Play and Park alternately give Joy —
和 玩 和 公园 交替 给 喜悦 —

玩耍和公园交替带来快乐——

[ɪn'dʌstriəs] [eɪtʃ] — — [dʒiː dʒiː] — — [ɑːr] , [huːz] ['mædʒɪk] [breɪnz]
Industrious H — — gg — — r , whose magick Brains
勤劳 H — — gg — — r , 谁 魔法 大脑

勤劳的H——gg——r，他的魔法大脑

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ʃel] [ðə; ðiː] ['resəpi] [ri'teinz]
Still in their Shell the Recipe retains
仍然 在 他们的 壳 这 食谱 保留

配方依然保留在外壳中。

[laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] ['mɪdwaɪf] [brɪŋz] [ðə; ðiː][plɑːt][tuː; tə] [laɪt]
Like some good Midwife brings the Plot to light
喜欢 一些 好的 助产士 带来 这 阴谋 到 光

就像一位优秀的助产士揭示了阴谋一样

[ænd; ənd] ['hɛlps] [ðə; ðiː] - [sweɪn] [tuː; tə] ['siːliəz] [saɪt] ;
And helps the lab'ring Swain to Celia's Sight ;
和 帮助 这 - 斯温 到 西莉亚的 视线 ;

并帮助实验室成员斯温获得西莉亚的视力；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['juːnəks] [ɪn] [haɪ] ['bʌskɪn] [tred] —
For this his Eunuchs in high Buskins tread —
为了 这 他的 太监 在 高的 短靴 踏 —

为此，他的太监们穿着高筒靴——

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [hɑːr'moʊniəs] [leiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [bred] ;
And chaunt harmonious Lays for this , — and Bread ;
和 钱特 和谐 躺下 为了 这 , — 和 面包 ;

并为此唱和声优美的歌谣，——还有面包；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðiː] [ə'sɛmbliːz] [fɪkst] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][hjuːdʒ] [doʊm]
For this the Assembly's fix'd ; and the huge Dome
为了 这 这 议会的 已修复 ; 和 这 巨大的 穹顶

为此，议会已定下规矩；还有那巨大的穹顶。

[swelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['leɪdiːz] [vaʊz] , [wen] [ðə; ðiː] - [gɔːn] . —
Swells with the Lady's Vows , when the Stake's gone . —
涌浪 和 这 女士的 誓言 , 什么时候 这 - 已消失 . —

当木桩离去，圣母的誓言便涌现出来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][fɔːrmz][ðə; ðiː] ['vɪʃəs] [ˌmæskə'reɪd] ,
For this he forms the vicious Masquerade ,
为了 这 他 表格 这 恶毒 化装舞会 ,

为此，他组建了邪恶的化装舞会。

[wer] ['dæmzəlz] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] [draɪv] [ðer; ðər] [treɪd] ,
Where Damsels may securely drive their Trade ,
在哪里 少女们 可能 安全地 驾驶 他们的 贸易 ,

少女们可以安全地进行贸易的地方，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['seɪlzmən] , ['tʃændlər] , ['tʃermən] ['laʊdli] [preɪ] ,
For which the Salesman , Chandler , Chairmen loudly pray ,
为了 哪个 这 推销员 , 钱德勒 , 主席 高声 祈祷 ,

为此，推销员、钱德勒、主席们大声祈祷：

[ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] [tuː] , [heɪl][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [deɪ] —
And Pickpockets too , hail the joyful Day —
和 扒手 也 , 冰雹 这 快乐 天 —

就连扒手们也欢庆这欢乐的一天——

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [preɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrθ] ,
But now what Tongue can praise the mighty Worth ,
但 现在 什么 舌头 能 称赞 这 强大的 值得 ,

但如今哪条舌头能赞美那伟大的价值呢?

[huː] [tuː; tə] [ri'dɔtəu] [geɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] ;
Who to Ridotto gave an English Birth ;
WHO 到 里多托 给予 一个 英语 出生 ;

谁给了里多托一个英国式的出生;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][let] ['evri] ['templər] [bend][ðə; ði] [niː] ,
To him let every Templar bend the Knee ,
到 他 让 每一个 圣殿骑士 弯曲 这 膝盖 ,

让所有圣殿骑士都向他屈膝,

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fiː] :
Receive a Ticket , and give up the Fee :
收到 一个 票 , 和 给 向上 这 费用 :

领取门票,并放弃手续费:

[let] ['drjəri] - [leɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːləmz] [reɪz] ,
Let Drury - Lane eternal Columns raise ,
让 德鲁里 - 车道 永恒 列 增加 ,

让德鲁里巷永恒的柱廊升起,

[ænd; ənd] ['evri] ['wɑːntən] [waɪf] [rɪ'zaʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;
And every wanton Wife resound his Praise ;
和 每一个 放肆 妻子 回响 他的 称赞 ;

每个放荡的妻子都对他赞不绝口;

[let] ['kɔːtiːəz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ə'beɪ] ,
Let Courtiers with implicit Faith obey ,
让 朝臣 和 隐式 信仰 服从 ,

让那些怀着绝对忠诚的朝臣服从。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][grænd][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] .
And to their grand Procurer Homage pay .
和 到 他们的 盛大 采购员 尊敬 支付 .

以及他们向伟大的皮条客致敬的报酬。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['dʌtʃɪsiz] [tuː; tə] [bæθ] [rɪ'per] ,
No more shall Duchesses to Bath repair ,
不 更多的 将 公爵夫人 到 洗澡 维修 ,

公爵夫人将不再前往巴斯进行维修,

[ɔːr][flai][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən] [er] ;
Or fly to Tunbridge to procure an Heir ;
或者 飞 到 坦布里奇 到 采购 一个 继承人 ;

或者飞往坦布里奇去寻找继承人;

[sprɪŋ] - ['gaːdnz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['evri] [wɑːnt] ,
Spring - Gardens can supply their every Want ,
春天 - 花园 能 供应 他们的 每一个 想 ,

Spring-Gardens可以满足他们的所有需求,

[fɔːr; fər] [hɪr] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [æsk][ðə; ði] [sweɪn] ['wɪl][grænt] ,
For here whate'er they ask the Swain wil grant ,
为了 这里 什么 他们 问 这 斯温 威尔 授予 ,

因为在这里,无论他们提出什么要求,侍者都会满足他们。

[ænd; ənd]['fju:tʃər][lɔ:ds] ([ɪf] [ðeɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [raɪt])

And	future	Lords	(	if	they'll	confess	the	right	)
和	未来	领主	(	如果	他们会	承认	这	正确的	)

以及未来的贵族（如果他们承认自己的权利）

[ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ;

Shall	owe	their	Being	to	this	blessed	Night	;
将	欠	他们的	存在	到	这	蒙福	夜晚	;

他们的存在都应归功于这神圣的夜晚;

[hens] ['fju:tʃər] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ,

Hence	future	Wickedness	shall	take	its	Rise	,
因此	未来	邪恶	将	拿	它是	上升	,

因此，未来的邪恶将会兴起。

([fɔ:r; fər] [ˌmæskə'reɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [pɔltri] [vaɪs])

(	For	Masquerade	to	this	is	paultry	Vice	)
(	为了	化装舞会	到	这	是	家禽	副	)

（对于化装舞会来说，这是一种卑鄙的恶习）

[æn; ən] [ʌv; əv] [nu:] [kraɪmz] [ʃæl; ʃəl] [hens] [bɪ'gɪn] ,

An	Æra	of	new	Crimes	shall	hence	begin	,
一个	时代	的	新的	犯罪	将	因此	开始	,

一个新的罪恶时代就此开始，

[ænd; ənd][eɪtʃ] — — [dʒi: dʒi:] — — [ɑ:r] [tʃi:f] ['dev(ə)l][bi:; bi][ʌv; əv][sɪn] ;

And	H	—	—	gg	—	—	r	chief	Devil	be	of	Sin	;
和	H	—	—	gg	—	—	r	首席	魔鬼	是	的	罪	;

而 H——gg——r 是罪恶之首魔鬼;

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['ʌglinəs] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

No	more	shall	Ugliness	be	his	Disgrace	,
不	更多的	将	丑陋	是	他的	耻辱	,

丑陋不再是他的耻辱。

[hɪz; ɪz] [hed] [mendz] [ɔ:l][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

His	Head	mends	all	the	Frailties	of	his	Face	;
他的	头	修补	全部	这	弱点	的	他的	脸	;

他的头颅弥补了他脸上的所有缺陷;

[wen] [mæsks] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] [dru:] ,

When	Masques	and	Balls	to	their	Conclusion	drew	,
什么时候	面具	和	球	到	他们的	结论	画	,

当假面舞会和舞会接近尾声时，

[tu:; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [flu:] ;

To	this	his	last	Resort	the	Hero	flew	;
到	这	他的	最后的	采取	这	英雄	飞翔	;

英雄飞往他最后的避难所;

[soʊ][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['erənt] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld]

So	by	degrees	the	Errant	Knights	of	old
所以	经过	学位	这	错误的	骑士	的	老的

于是，古老的游侠骑士们逐渐崛起。

[tu:; tə] ['glɔ:ri] [roʊz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [gru:] [boʊld] ;

To	Glory	rose	,	and	by	Degrees	grew	bold	;
到	荣耀	玫瑰	,	和	经过	学位	生长	大胆的	;

荣耀崛起，并逐渐变得大胆;

[ə; eɪ] [waɪl] ['kɑ:ntent][ðə; ði] ['kɑ:mən] [roʊd] [ðeɪ] [trɑ:d] ,

A	while	content	the	common	Road	they	trod	,
一个	尽管	内容	这	常见的	路	他们	践踏	,

他们曾一度满足于走过的共同道路，

- [tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] [ækt][æt; ət][læst] [kən'fes] [ðə; ði][gɑːd] .
' Till some great Act at last confess the God .
- 直到 一些 伟大的 行为 在 最后的 承认 这 上帝 .

直到某项伟大的行动最终承认上帝的存在。

[naʊ] ['peɪntəz] [wɜːrk] , — [ænd; ənd][daɪn] , [ðæt] - [bɪ'fɔːr] ,
Now Painters work , — and dine , that starv'd before ,
现在 画家 工作 , — 和 用餐 , 那 - 前 ,

现在，那些以前挨饿的画家们有工作、有饭吃了。

[ænd; ənd]['tælimən] [sə'plaɪ] [iːtʃ] ['niːdi] [hɔːr] —
And Tallymen supply each needy Whore —
和 计票员 供应 每个 贫困 妓女 —

而点名员则为每个贫困的妓女提供食物——

- ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] [druːps] [wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] ,
Fam'd Covent - Garden droops with mournful Look ,
- 科文特 - 花园 下垂 和 悲哀 看 ,

著名的科文特花园笼罩在一片哀伤的氛围中，

[nɔːr][kæn; kən][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][hɜːr; hər] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [brʊk] :
Nor can St . James's her great Rival brook :
也不 能 英石 . 詹姆斯的 她 伟大的 竞争对手 溪 :

圣詹姆斯河也无法与她强大的竞争对手相提并论：

[iːtʃ] [dʌk] [ænd; ənd][diː] — — [ˌes 'es] , [kwæks] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [tjuːnz] ,
Each Duck and D — — ss , quacks to different Tunes ,
每个 鸭子 和 D — — ss , 庸医 到 不同的 曲调 ,

每只鸭子和D——ss都用不同的曲调嘎嘎叫，

[wʌn] [klæps][hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [swuːnz] ;
One claps her Wings for Love , the other swoons ;
一 鼓掌 她 翅膀 为了 爱 , 这 其他 晕倒 ;

一个拍手唱着《爱的翅膀》，另一个则晕倒了；

[iːtʃ] ['vɪntnər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'dʌn] ,
Each Vintner storms and swears he is undone ,
每个 酿酒师 暴风雨 和 发誓 他 是 未完成 ,

每个酿酒师都怒气冲冲地发誓说自己彻底完了，

[vɑːliːz] [ʌv; əv] [oʊðz] [spiːk] [laʊd] [ðə; ði] - [moʊn] ;
Vollies of Oaths speak loud the Drawer's Moan ;
截击 的 誓言 说话 大声 这 - 呻吟 ;

一阵阵誓言响彻云霄，诉说着抽屉的哀叹；

['potər] [huː] [ʌsd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['niːdfl] ['gɝːlz] ,
Porter who us'd to search for needful Girls ,
搬运工 WHO 我们 到 搜索 为了 需要 女孩们 ,

搬运工，他过去常常寻找需要帮助的女孩，

[naʊ] [sʌks] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪprən] [twɜːlz] ,
Now sucks his Fingers , or his Apron twirls ,
现在 真糟糕 他的 手指 , 或者 他的 围裙 旋转 ,

现在他吮吸着手指，或者转着围裙，

[bɪ'məʊnz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
Bemoans his Loss of Business , and with Sighs ,
哀叹 他的 损失 的 商业 , 和 和 叹息 ,

他哀叹生意失败，叹息道：

[ɪn][bɑːks] [leiz] [ðə; ði] ['juːsləs] [daɪs] .
In Box imprison'd lays the useless Dice .
在 盒子 被监禁 躺下 这 无用 骰子 .

盒子里囚禁着无用的骰子。

[sprɪŋ] - ['gɑːrdn] [naʊ] [ə'loʊn] [dʌz] [ɔːl] [ɪn'vaɪt]
Spring - Garden now alone does all invite
春天 - 花园 现在 独自的 做 全部 邀请

仅此一家春园，诚邀您光临

[ðə; ði] [sɪt] , [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [naɪt] :
The Cit , the Wit , the Rake , the Fool , the Knight :
这 引用 , 这 有 , 这 耙 , 这 傻子 , 这 骑士 :

市民、机智者、浪荡子、傻瓜、骑士:

[noʊ] ['leɪdi] , [ðæt] [kæn; kən] [pɑːn] [hɜːr; hər] [koʊt] [ɔːr] [gaʊn] ,
No Lady , that can pawn her Coat or Gown ,
不 女士 , 那 能 典当 她 外套 或者 袍 ,

没有哪个淑女会典当自己的外套或礼服。

[wɪl] [rest] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] :
Will rest - till she has laid the Money down :
将要 休息 - 直到 她 有 铺设 这 钱 向下 :

她要等到把钱都花光才会罢休:

[iːtʃ] [klɜːrk] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːrk] ,
Each Clerk will to the Joints his Fingers work ,
每个 职员 将要 到 这 关节 他的 手指 工作 ,

每个职员都会用手指操作关节，

[ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɑːdərn] ,
And Counsellors find out some modern Querk ,
和 咨询师 寻找 出去 一些 现代的 怪癖 ,

咨询师们发现了一些现代怪癖，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['gɪni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɑːt] ,
To raise the Guinea , and to see the Grot ,
到 增加 这 几内亚 , 和 到 看 这 格罗特 ,

为了养育几内亚，并参观洞穴，

[ænd; ənd] - [mʌŋst] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [slænt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - .
And - mongst the Belles to slant it at Ridolt .
和 - 其中 这 美女们 到 倾斜 它 在 - .

而"美女们"则借此机会抨击 Ridolt。

[hɪr] ['siːmstrɪsiz] [ænd; ənd] [meɪdz] [tə'geðər] [vaɪ] ,
Here Seamstresses and Maids together vie ,
这里 女裁缝 和 女佣 一起 争夺 ,

在这里，女裁缝和女仆们一起比赛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spruːs] - ['prentɪs] [ʃaɪnz] [ɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [taɪ] :
And the spruce - Prentice shines in Sword and Tye :
和 这 云杉 - 普伦蒂斯 闪耀 在 剑 和 泰 :

而云杉"学徒"在《剑与绳》中熠熠生辉:

- [ɪn] [leɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [deɪm] [ə'pɪrz] ,
Bandy'd in Lace the City Dame appears ,
- 在 蕾丝 这 城市 贵妇人 出现 ,

身着蕾丝的都市女郎班迪出现了，

[hɜːr; hər] [her] [dʒen'tiːlli] ['frɪzld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;
Her Hair genteelly frizzled round her Ears ;
她 头发 优雅地 蓬松的 圆形的 她 耳朵 ;

她的头发柔顺地卷曲在耳边;

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['tiriən] [daɪz] [moʊst] ['rɪtʃli] ,
Her Gown with Tyrian Dyes most richly stain'd ,
她 袍 和 泰瑞安 染料 最多 丰富 沾有污渍 ,

她那件用泰尔紫染料染成浓郁色彩的长袍，

- [wɪð; wɪθ]['ɔːrient] [pɜːrl] [frʌm; frəm] ['ɔrfən] .

Glitt'ring	with	Orient	Pearl	from	Orphans	gain'd	.
-	和	东方	珍珠	从	孤儿	获得	.

从孤儿那里获得了带有东方珍珠的闪亮戒指。

[maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [teɪks] ['tɪkɪts] [θriː] ,

My	Lord	,	to	oblige	his	Spouse	,	takes	Tickets	three	,
我的	主	,	到	必须	他的	配偶	,	需要	门票	三	,

我的主人为了满足他妻子的愿望，拿了三张票。

[kraɪz] , [wʌnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Crys	,	one's	for	you	my	Love	,	and	one	for	me	,
哭泣	,	一个人的	为了	你	我的	爱	,	和	一	为了	我	,

哭泣，一声为你，我的爱人，一声为我自己。

[ðə; ðiː] [θɜːrd] [dɪ'spoʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [best] [ə'dʒʌdʒ] ,

The	third	dispose	as	you	shall	best	adjudge	,
这	第三	处置	作为	你	将	最好的	宣判	,

第三点，由你酌情处理。

[ʃoʊ] [wer] [jʊə(r)] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] :

Shew	where	you're	pleas'd	,	and	where	you	owe	a	Grudge	:
秀	在哪里	你是	高兴	,	和	在哪里	你	欠	一个	怨恨	:

表明你对什么感到满意，以及你对什么怀有怨恨：

['mædəm] [ɪ'leɪt] , [θɪŋks] [ʃiːl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] ['beti] ,

Madam	elate	,	thinks	she'll	be	kind	to	Betty	,
女士	欣喜	,	思考	壳	是	种类	到	贝蒂	,

夫人欣喜若狂，心想她会善待贝蒂。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðiː] [slɪps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [spɑːrk] - - ['sɪti] :

To	hide	the	Slips	she	made	with	Spark	i'th	'	City	:
到	隐藏	这	滑倒	她	制成	和	火花	-	-	城市	:

为了掩盖她与 Spark i'th' City 犯下的罪行：

[bʌt; bət] ['stæliən] [tɑːm] , [huː] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [skoʊld] ,

But	Stallion	Tom	,	who	well	knew	how	to	scold	,
但	骟	汤姆	,	WHO	出色地	知道	如何	到	骂	,

但是种马汤姆，他很会训斥人，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['feɪvər] [groʊn] [tuː] [boʊld] ,

And	by	his	Mistress's	Favour	grown	too	bold	,
和	经过	他的	情妇的	偏爱	生长	也	大胆的	,

因情妇的宠爱而变得过于大胆，

[swɛəz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'viːl] ,

Swears	if	he	has	it	not	,	he	will	reveal	,
发誓	如果	他	有	它	不是	,	他	将要	揭示	,

他发誓，如果他没有，他会坦白。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tel] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [teɪl] ;

And	to	his	Master	tell	a	dismal	Tale	;
和	到	他的	掌握	告诉	一个	惨淡	故事	;

然后向他的主人讲述了一个悲惨的故事；

['mædəm] , [rɪ'lʌktənt] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ;

Madam	,	reluctant	,	gives	him	up	the	Paper	;
女士	,	不情愿的	,	给予	他	向上	这	纸	;

夫人不情愿地把文件给了他；

[hiː; hi] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] ['keɪpər] .

He	at	her	Folly	laughs	,	and	cuts	a	Caper	.
他	在	她	蠢事	笑声	,	和	削减	一个	跳跃	.

他嘲笑她的愚蠢，并剪了个短片。

['sɪlviə] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [kept][baɪ] ['twenti] [boʊz] ,
Sylvia , a Lady , kept by twenty Beaux ,
西尔维娅 , 一个 女士 , 保留 经过 二十 美男子 ,

西尔维娅，一位小姐，由二十位美男子侍奉。

[huː] ['nevər] [jet] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nuːs] ,
Who never yet could brook the Marriage Noose ,
WHO 绝不 然而 可以 溪 这 婚姻 套索 ,

谁始终无法忍受婚姻的枷锁?

[baɪ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [skɔːnz] - [ɪm] [ɔːl] ,
By each a Ticket offer'd , scorns ' em all ,
经过 每个 一个 票 提供 , 蔑视 - 呃 全部 ,

每张门票都对他们嗤之以鼻。

[ɪn] [hoʊps] [sʌm; səm] [fuːl] [æt; ət] [læst] [wɪl] ['vɪktɪm] [fɔːl] ,
In hopes some Fool at last will Victim fall ,
在 希望 一些 傻子 在 最后的 将要 受害者 落下 ,

希望最终会有某个傻瓜成为受害者,

[ænd; ənd] , ['kaɪndli] ['ɔːfər] [triːt] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] [tuː] ,
And , kindly offer Treat and Ticket too ,
和 , 亲切地 提供 对待 和 票 也 ,

另外，也请提供茶点和门票。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [moʊst] ['dʒʌstli] [duː] ;
Which to her Charms she thinks most justly due ;
哪个 到 她 魅力 她 思考 最多 公正地 到期的 ;

她认为这最应该归功于她的魅力;

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['templər] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
At last a brisk young Templar full of Fire ,
在 最后的 一个 轻快 年轻的 圣殿骑士 满的 的 火 ,

终于出现了一位充满活力、英姿飒爽的年轻圣殿骑士。

[huːm] [rɪts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [waɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn'spaɪər] ,
Whom Writs with Money , Wine with Love inspire ,
谁 令状 和 钱 , 葡萄酒 和 爱 启发 ,

谁能以金钱、美酒和爱情激励人心?

[ædrɛsd] [ðə; ði] [deɪm] , [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Address'd the Dame , she yeilds his glowing Charms ,
已解决 这 贵妇人 , 她 产量 他的 发光 魅力 ,

她向那位女士倾诉衷肠，便臣服于他那耀眼的魅力。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [flaɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] :
And for a Ticket flies into his Arms :
和 为了 一个 票 苍蝇 进入 他的 武器 :

一张票飞进了他的怀里:

[soʊ] ['evri] ['dæpər] [fɑːp] [ænd; ənd] ['brɔːni] [reɪk]
So every dapper Fop and brawny Rake
所以 每一个 衣着考究 纨绔子弟 和 强壮的 耙

所以，每一个衣冠楚楚的纨绔子弟和强壮的浪荡子

[wɪl] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['leɪdiz] ['prez(ə)nts] [meɪk] ;
Will Tickets to their Ladies Presents make ;
将要 门票 到 他们的 女士们 礼物 制作 ;

她们的女士礼物门票会怎么样?

[tuː; tə] [sɪn] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
To Sin , the only certain Dedication ,
到 罪 , 这 仅有的 肯定 奉献 ,

献身于罪，唯一确定的奉献,

[tuː; tə] ['evri] ['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

To	every	gentle	Mistress	in	the	Nation	,
到	每一个	温和的	情妇	在	这	国家	,

致全国每一位温柔的女主人，

[frʌm; frəm]['sʌbɜːrb] [hɔːr] , [tuː; tə] ['ræntɪŋ] [deɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

From	Suburb	Whore	,	to	ranting	Dame	of	Fashion	;
从	市郊	妓女	,	到	咆哮	贵妇人	的	时尚	;

从郊区荡妇到咆哮的时尚女王；

[fɔːr; fər] - [soʊ] [niːs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [suːt] ,

For	none's	so	niece	as	to	refuse	the	Suit	,
为了	-	所以	侄女	作为	到	拒绝	这	套装	,

没有谁会拒绝这场诉讼。

[bʌt; bət][grɑːsps][ðə; ði] [triː] [ðoʊ] - - [tɪz] [fər'bɪdn] [fruːt] .

But	grasps	the	Tree	tho	'	'	tis	forbidden	Fruit	.
但	抓住	这	树	虽然	-	-	的	禁止	水果	.

但他却抓住了那棵树，尽管那是禁果。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [temz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['waɪndɪŋ] [rʌnz] ,

Near	where	the	Thames	in	pleasant	Windings	runs	,
靠近	在哪里	这	泰晤士河	在	令人愉快的	绕线	跑步	,

在泰晤士河蜿蜒流淌的宜人之处附近，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] [glæs] - [haʊs] ['fɪrsli] [bɜːrn] ,

Near	where	the	famous	Glass	-	house	fiercely	burns	,
靠近	在哪里	这	著名的	玻璃	-	房子	激烈地	烧伤	,

在著名的玻璃屋附近，熊熊烈火熊熊燃烧着，

([wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪ'spɑːndɪŋ] [sweinz] ,

(	Which	to	the	Love	of	poor	desponding	Swains	,
(	哪个	到	这	爱	的	贫穷的	沮丧	斯温斯	,

（献给那些可怜的、沮丧的恋人们的爱，

[æn; ən]['embləm]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ri'teinz] .)

An	Emblem	terrible	,	but	just	retains	.	)
一个	徽	糟糕的	,	但	只是	保留	.	)

一个很糟糕的徽章，但还是保留了下来。）

[nɪr] [wer] - [vɔks][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fled] ,

Near	where	fam'd	Vaux	was	to	have	fled	,
靠近	在哪里	-	沃克斯	曾是	到	有	逃亡	,

在著名的沃克斯逃亡地点附近，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [suːn] [æz; əz]['hiːd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ;

With	lighted	Match	,	soon	as	he'd	done	the	Deed	;
和	照明	匹配	,	很快	作为	他会	完毕	这	契据	;

他用点燃的火柴，在完成那件事之后；

[wens] [sʌm; səm] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ]['sekənd] [saɪt] ,

Whence	some	pretend	to	say	by	second	Sight	,
何处	一些	假装	到	说	经过	第二	视线	,

因此有些人假装凭借第二视力说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [feɪt] [ə'tendz] [ðɪs] [naɪt] ,

That	it	foreshew'd	the	Fate	attends	this	Night	,
那	它	-	这	命运	参加	这	夜晚	,

它预示着今夜的命运将降临。

- [kɔːz] [hɪr] [ðə; ði] [fer] [wɪl] ['meni] [mætʃɪz] [laɪt] .

'	Cause	here	the	Fair	will	many	Matches	light	.
-	原因	这里	这	公平的	将要	许多	比赛	光	.

因为这里集市上会点燃许多火柴。

[sprɪŋ] - [ˈgaːdnz] [laɪ] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrd(ə)nt] [triːz] ,
Spring - Gardens lie shaded with verdant Trees ,
春天 - 花园 说谎 阴影 和 葱茏 树木 ,

春日花园绿树成荫，景色宜人。

[ðæt] [nɑːd][ðer; ðər] [ˈrevərənd] [ˈhedz] [æt; ət] [ˈevri] [briːz] ;
That nod their reverend Heads at every Breeze ;
那 点头 他们的 牧师 头部 在 每一个 微风 ;

每当微风吹过，它们都会点头致意；

[ɛmbæsədɚz] [laɪk] [ˈtɝːks] [hens] [send] [ɪkˈspres] ,
Embassadors like Turks hence send Express ,
大使们 喜欢 土耳其人 因此 发送 表达 ,

因此，像土耳其人这样的使节会派送特快专递。

[ænd; ənd] [ˈministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [laɪk] [ˈdɛvəlz] [dres] —
And Ministers of State like Devils dress —
和 部长们 的 状态 喜欢 魔鬼 裙子 —

而那些国务大臣们却穿着像魔鬼一样的衣服——

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [waɪld] [ˈɪndiən] [siː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [siːn] ,
Should some wild Indian see the various Scene ,
应该 一些 荒野 印度 看 这 各种各样的 场景 ,

如果某个野蛮的印第安人看到了这番景象，

[ˈhiːd] [swer] [ɔːl] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [duː] [hɪr] [kənˈviːn] ,
He'd swear all Nations of the Earth do here convene ,
他会 发誓 全部 国家 的 这 地球 做 这里 召开 ,

他会发誓说，地球上所有国家都在这里聚会。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [rɪˈvɜːrs] [ðɪs] [ˈmedli] [fɑːrs] ,
And take for quite reverse this medley Farce ,
和 拿 为了 相当 撤销 这 混合曲 闹剧 ,

不妨把这首混杂的闹剧完全反转一下，

[θɪŋk] - [seɪnts] , [ɔːr] - [boʊ] [ə; eɪ][mɑːrz] .
Think Strumpers Saints , or catstick'd Beau a Mars .
思考 - 圣徒队 , 或者 - 博 一个 火星 .

想想 Strumpers Saints，或者 catstick 风格的 Beau a Mars。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [goʊ] [raʊnd] ,
But now the Dancers nimble Feet go round ,
但 现在 这 舞者 灵活 脚 去 圆形的 ,

但现在舞者们灵巧的脚步转动起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈmeʒərz] [biːt] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [graʊnd] ,
And with just Measures beat the passive Ground ,
和 和 只是 措施 打 这 被动的 地面 ,

仅凭措施就能击败被动地面，

[iːtʃ] [wʌn] [inˈklainz] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [diˈlaits] —
Each one inclines to different Delights —
每个 一 斜坡 到 不同的 美味 —

每个人都倾向于不同的乐趣——

[ˈmjuːsɪk] [ðə; ði] [fer] , [swiːtˈmiːts] [ðə; ði] [boʊ] [ɪnˈvaɪt] ;
Musick the Fair , Sweetmeats the Beau invite ;
音乐 这 公平的 , 甜食 这 博 邀请 ;

Musick the Fair，Sweetmeats the Beau 邀请；

[ðə; ði] [ˈtemplər] [ˈwaɪzli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ker] [ɪnˈroʊl] ,
The Templar wisely does his Care enroll ,
这 圣殿骑士 明智地 做 他的 关心 注册 ,

圣殿骑士明智地登记了他的护理信息，

['pɑːkəts] [ðə; ði] ['feznt] , [ænd; ənd] [iːts] [ʌp][ðə; ði] [faʊlz]

Pockets	the	Pheasant	,	and	eats	up	the	Fowls
口袋	这	野鸡	,	和	吃	向上	这	家禽

把野鸡揣进口袋，然后吃掉这些家禽

[nɔːr] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [raʊt] ,

Nor	will	return	to	join	the	giddy	Rout	,
也不	将要	返回	到	加入	这	头晕	路线	,

也不会再回去加入那支令人眼花缭乱的队伍了。

- [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['gɪni] [aʊt] .

' Till	he	has	eat	and	drank	his	Guinea	out	.
- 直到	他	有	吃	和	喝	他的	几内亚	出去	.

直到他吃饱喝足，把金币都喝光为止。

[naʊ] ['dænsɪŋ] [fairz][ðə; ði] [nɪmf] [tuː; tə]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][dʒɔɪz] ;

Now	Dancing	fires	the	Nymph	to	softer	Joys	;
现在	跳舞	火灾	这	仙女	到	更柔和	喜悦	;

如今，舞蹈让仙女感受到更柔和的喜悦；

[ðə; ði] - [dʌl] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['swiːtmiːt] [klɔɪz] ;

The	Musick's	dull	,	the	Wine	and	Sweetmeat	cloys	;
这	-	乏味的	,	这	葡萄酒	和	蜜饯	克洛伊斯	;

音乐乏味，葡萄酒和甜点令人腻味；

['strefɔn] ['streɪt] [teɪks] [ðə; ði] [hɪnt] , [wið'drɔːz] [ə; eɪ] - [waɪl] ,

Strephon	streight	takes	the	Hint	,	withdraws	a	-	while	,
斯特雷芬	直的	需要	这	暗示	,	撤回	一个	-	尽管	,

斯特雷芬立刻领会了暗示，暂时退了出来。

[baɪ][sɔːft] [en'dɪəmənts] [dʌz] [hɜːr; hər] [griːf] [bɪ'gaɪl] ;

By	soft	Endearments	does	her	Grief	beguile	;
经过	柔软的	爱称	做	她	悲伤	欺骗	;

温柔的甜言蜜语化解了她的悲伤；

[suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Soon	they	return	more	vig'rous	than	before	,
很快	他们	返回	更多的	旺盛的	比	前	,

不久后，它们比以前更加精力充沛地回来了。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːr] .

Do	what	they	will	,	she	cannot	be	a	Whore	.
做	什么	他们	将要	,	她	不能	是	一个	妓女	.

随他们怎么说，她不能是妓女。

[fɔːr; fər][mə'hɔmit] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [stjuːz] ,

For	Mahomet	may	dream	of	heavenly	Stews	,
为了	穆罕默德	可能	梦	的	天上	炖菜	,

穆罕默德或许会梦见天上的炖菜，

[wer] ['vɜːrdʒɪn] [roʊz] , [suːn] [æz; əz] [its] [lɔːst] , [ri'njuːz] ,

Where	Virgin	Rose	,	soon	as	it's	lost	,	renews	,
在哪里	处女	玫瑰	,	很快	作为	它是	丢失的	,	更新	,

圣母玫瑰一旦失去，便会重生。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [sə'riːn] ,

And	shake	with	every	Breath	of	Air	serene	,
和	摇	和	每一个	气息	的	空气	安详	,

每一次呼吸都带来宁静，颤抖不已。

[æz; əz] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪp] [ðeɪv] ['deɪli] [siːn] ;

As	trembling	for	the	Rapes	they've	daily	seen	;
作为	发抖	为了	这	强奸	他们有	日常的	已见	;

她们因每日目睹的强奸案而战栗不已；

[wen] [ɪf] [ðoʊz] [pæst][kæn; kən] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [haɪt] [prə'faʊnd] ,
When if those past can shake their Height profound ,
什么时候如果 那些 过去的 能 摇 他们的 高度 深刻的 ,

如果过去那些人能够撼动他们深邃的高度，

[ri'dɔtəu] [ʃʊr] [wɪl] [fel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
Ridotto sure will fell them to the Ground ;
里多托 当然 将要 跌倒 他们 到 这 地面 ;

里多托一定会把他们打得落花流水；

[hɪr] [ɑ:rt][tu:; tə] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:t] ,
Here Art to Nature join'd makes it compleat ,
这里 艺术 到 自然 加入 制作 它 完成 ,

艺术与自然在此交融，使其臻于完美。

[ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [tri:z] [tə'geðər] [mi:t] ;
And Pyramids and Trees together meet ;
和 金字塔 和 树木 一起 见面 ;

金字塔与树木相遇；

['stætʃu:z] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [groʊv] [ə'raɪz] ,
Statues amidst the thickest Grove arise ,
雕像 在……之中 这 最厚 树林 出现 ,

在最茂密的树林中，雕像拔地而起。

[ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['kɑ:ləmz] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] ;
And lofty Columns tow'ring to the Skies ;
和 高远 列 - 到 这 天空 ;

高耸入云的巨型石柱；

[ðen] [nekst][æn; ən]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][ɪts] [ʃeɪd] [dɪ'spleɪz] ,
Then next an Obelisk its Shade displays ,
然后 下一个 一个 方尖碑 它是 阴影 显示器 ,

接下来是一座方尖碑，它的阴影显示出：

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['rɑ:kˌwɜ:rk] [fɪlz] [i:tʃ] ['empti] [speɪs] ;
And rustic Rockwork fills each empty Space ;
和 乡村 岩石工程 填充 每个 空的 空间 ;

质朴的岩石砌成的图案填满了每一个空隙；

[i:tʃ] [dʒɔɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛlz]
Each joins to make it noble , and excells
每个 加入 到 制作 它 高贵 , 和 优秀

每一个人共同努力，使之变得高尚，并使其脱颖而出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女士们的喜悦(The Ladies Delight)
第2/2页

[fɔːr; fər] [fuːd] , ['grɑːtoʊz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Beaufets	for	Food	,	Grotto's	for	something	else	.
博夫特	为了	食物	,	洞穴的	为了	某物	别的	.

Beaufets 提供美食，Grotto's 提供其他服务。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn]['dʒɑːrɪŋ]['hɪndʒɪz][tɜːrn] ,

the	Doors	on	jarring	Hinges	turn	,
这	门	在	刺耳的	铰链	转动	,

门在铰链的震动下转动，

[ɔːl] ['entər][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blest] [siːnz] [bɪ'gʌn] ;

All	enter	in	,	and	the	blest	Scene's	begun	;
全部	进入	在	,	和	这	祝福	场景的	开始	;

众人入场，这美妙的场景开始了;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ðer; ðər]['lɪvɪd] [fleɪmz] [dɪ'spleɪ] ,

A	thousand	Lights	their	livid	Flames	display	,
一个	千	灯	他们的	铁青	火焰	展示	,

千盏灯火，燃烧着炽烈的火焰，

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bleɪz] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪmɪk] [deɪ] :

Pour	forth	their	Blaze	,	and	form	a	mimick	Day	:
倒	前进	他们的	火焰	,	和	形式	一个	模仿	天	:

倾泻出他们的火焰，形成一个模仿的白昼:

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑːtli] ['mɪkstʃər] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Sudden	a	motley	Mixture	fills	the	Place	,
突然	一个	杂乱无章	混合物	填充	这	地方	,

突然间，形形色色的人和物充斥了这里。

[ænd; ənd] ['fʊtmən] [ʃaɪn] [æz; əz]['lɔːrdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

And	Footmen	shine	as	lordly	as	his	Grace	;
和	侍从	闪耀	作为	尊贵的	作为	他的	优雅	;

侍从们也像陛下一样威严高贵;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

To	see	the	sad	Effect	and	Power	of	Change	,
到	看	这	伤心	影响	和	力量	的	改变	,

看看变革带来的悲惨影响和力量，

['leɪdiz] [tɜːrnd]

Ladies	turn'd
女士们	转弯

女士们转身

[men] , [ɪn] ['brɪtʃɪz] ['friːli] [reɪndʒ] :

Men	,	in	Breeches	freely	range	:
男人	,	在	马裤	自由	范围	:

穿着马裤的男人们自由活动:

[jʌŋ] [smuːð] - - [boʊz] [tɜːrn] [priːsts] [ænd; ənd]['fraɪərz] ,
Young smooth - chin'd Beaux turn Priests and Fryars ,
年轻的 光滑的 - - 美男子 转动 神父 和 弗莱尔斯 ,

年轻帅气、下巴光滑的俊俏男子成为了神父和修士，

[ænd; ənd] ['nʌnz] [tʃeɪst] ['hæbɪts][haɪd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [skwaɪəz] .
And Nun's chaste Habits hide our Country ' Squires .
和 修女的 贞洁 习惯 隐藏 我们的 国家 - 乡绅 .

修女的贞洁衣袍掩盖了我们乡绅的真面目。

[belz] , [boʊz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] [hɪr] [tə'geðər] [pleɪ] ,
Belles , Beaux , and Sharpers here together play ,
美女们 , 美男子 , 和 夏普尔斯 这里 一起 玩 ,

Belles、Beaux 和 Sharpers 在这里一起玩耍，

[ænd; ənd] [waɪvz] [θroʊ] [ðer; ðər] [gʊd] ['spaʊsɪz] [welθ] [ə'weɪ] ;
And Wives throw their good Spouses Wealth away ;
和 妻子们 扔 他们的 好的 配偶 财富 离开 ;

妻子们挥霍丈夫的财富；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kæʃ] [rʌnz] [loʊ] , [ænd; ənd] [feɪt] [rʌnz] [krɔːs] ,
And when their Cash runs low , and Fate runs cross ,
和 什么时候 他们的 现金 跑步 低的 , 和 命运 跑步 叉 ,

当他们现金短缺，命运又捉弄他们时，

[ðeɪ] [ðen] [kɔː'njuːt] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [lɔːs] .
They then Cornute ' em to retrieve their Loss .
他们 然后 角状物 - 呃 到 取回 他们的 损失 .

然后他们用角力术来挽回损失。

[daɪs] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [soʊ]['mjuːtʃuəli] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ,
Dice and Intrigue so mutually are blended ,
骰子 和 阴谋 所以 相互 是 混合 ,

骰子和阴谋如此紧密地交织在一起，

[ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['endɪd] :
That one begins as soon as t'other's ended :
那 一 开始 作为 很快 作为 - 结束 :

一个活动在前一个活动结束后立即开始：

[ə; eɪ] ['sɪti] ['erəs] ['bluːmɪŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [fer] ,
A City Heiress blooming , rich , and fair ,
一个 城市 女继承人 盛开 , 富有的 , 和 公平的 ,

一位美丽、富有、容貌姣好的城市女继承人

['pɪks] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['kauntəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;
Picks up the Cards and Counters with great Care ;
精选 向上 这 牌 和 计数器 和 伟大的 关心 ;

小心翼翼地拿起卡片和筹码；

[ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪt] [ə; eɪ] [smuːð] [jʌŋ] ['bærən] ,
Against her fate a smooth young Baron ,
反对 她 命运 一个 光滑的 年轻的 男爵 ,

与她的命运抗争，一位风度翩翩的年轻男爵，

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɑːn] ,
Wit he had none , Beauty he had his share on ,
有 他 有 没有任何 , 美丽 他 有 他的 分享 在 ,

他缺乏智慧，却拥有美貌。

[ə; eɪ][sɔːft] [klɪr] [skɪn] , [ə; eɪ] ['dæpər] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] ,
A soft clear Skin , a dapper Neck and Waist ,
一个 柔软的 清除 皮肤 , 一个 衣着考究 脖子 和 腰部 ,

柔嫩透亮的肌肤，修长的脖颈和腰身，

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [teɪst] ;
In all Things suited to the modern Taste ;
在 全部 事物 适合 到 这 现代的 品尝 ;

一切都符合现代人的口味;

[ænd; ənd][moʊst][pə'laɪt] , [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['moʊdɪʃ] [bruːd] ,
And most polite , like all our modish Brood ,
和 最多 有礼貌的 , 喜欢 全部 我们的 时尚 幼虫 ,

而且，像我们所有时髦的后代一样，他们都非常有礼貌。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [fuːl] , [huːz] ['veri] [luːd] :
That is , a very Fool , who's very leud :
那 是 , 一个 非常 傻子 , 谁是 非常 勒德 :

也就是说，一个非常愚蠢、非常轻浮的人:

[hiː; hi]['əʊgəlz] [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [skwɪnts] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ə'saɪd] ,
He ogles Miss , she squints , and turns aside ,
他 凝视 错过 , 她 眯眼 , 和 转弯 旁边 ,

他盯着小姐看，她眯起眼睛，把头扭到一边。

[nɔːr][kæn; kən][hɜːr; hər][mæsk][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [blʌʃiz] [haɪd] ;
Nor can her Mask her rising Blushes hide ;
也不 能 她 面具 她 上升 脸红 隐藏 ;

她的面具也无法掩盖她泛起的红晕;

[æt; ət][læst] ([æz; əz] ['baːginz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [meɪd])
At last (as Bargains here are quickly made)
在 最后的 (作为 特价商品 这里 是 迅速地 制成)

最后（因为这里的交易很快就能达成）

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə][biː; bi] - , [ðoʊ] - [stɪl] [ə'freɪd] ;
She yeilds to be Caress'd , tho ' still afraid ;
她 产量 到 是 - , 虽然 - 仍然 害怕的 ;

她虽然害怕，但还是屈服于爱抚;

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ruːmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][moʊst][fɪt] ,
She cries , a private Room's for them most fit ,
她 哭泣 , 一个 私人的 房间的 为了 他们 最多 合身 ,

她哭了，一间私人房间最适合他们。

[fɔːr; fər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪt] ;
For Reputation is the Glory of a Cit ;
为了 名声 是 这 荣耀 的 一个 引用 ;

声誉是城市的荣耀;

[ðɪs] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
This only is the Place , where in a Trice ,
这 仅有的 是 这 地方 , 在哪里 在 一个 瞬间 ,

这里就是那个地方，转瞬之间，

[sʌm; səm]['eɪndʒl] [stiːlz] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['frendli] [vaɪs] ;
Some Angel steals the Wounds of friendly Vice ;
一些 天使 偷窃 这 伤口 的 友好的 副 ;

某个天使偷走了友善恶习的伤口;

[ðə; ði] [nɪmf] [faindz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] ,
The Nymph finds a Relief for all her Pains ,
这 仙女 发现 一个 宽慰 为了 全部 她 疼痛 ,

仙女找到了缓解所有痛苦的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [meɪdənhɛdz] [ə'gen] .
And the lost Maidenhead's restor'd again .
和 这 丢失的 梅登黑德的 已恢复 再次 .

失落的梅登黑德又回来了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['baʊər] [kloʊz] ,

But	who	is	he	in	Bower	close	confin'd	,
但	WHO	是	他	在	鲍尔	关闭	受限	,

但他究竟是谁，被囚禁在鲍尔密室里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [fer] [tiː] - [ˌʌn'bend][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] ,

With	a	kind	Fair	t	'	unbend	his	troubled	Mind	,
和	一个	种类	公平的	t	-	伸直	他的	麻烦	头脑	,

用善良的公平来舒缓他烦躁不安的心灵，

[ʃʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Sure	by	his	Air	,	his	Beauty	,	and	his	Grace	,
当然	经过	他的	空气	,	他的	美丽	,	和	他的	优雅	,

凭他的气质、美貌和风度，我确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːbəs] [ɪz] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [reɪs] .

It	Phoebus	is	,	or	some	of	heavenly	Race	.
它	福玻斯	是	,	或者	一些	的	天上	种族	.

他是太阳神福玻斯，或者说是天上的某个种族。

[ə; eɪ] ['peti] ['kɔːrtiər] , [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [sens] ,

A	petty	Courtier	,	of	small	Estate	and	Sense	,
一个	小气	朝臣	,	的	小的	财产	和	感觉	,

一个家境贫寒、头脑简单的小朝臣

[stʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][piː] — — [ˌsiː 'iː] .

Stood	hearkning	by	,	and	cry'd	it	was	the	P	—	—	ce	.
站立	-	经过	,	和	-	它	曾是	这	P	—	—	ce	.

站在一旁听着，喊道那是P——ce。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

Your	Pardon	,	Sir	,	I	knew	it	not	before	,
你的	赦免	,	先生	,	我	知道	它	不是	前	,

对不起，先生，我之前并不知道。

[fɔːr; fər][maɪ] [mis'teik] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːr] ,

For	my	Mistake	depended	on	his	Whore	,
为了	我的	错误	取决于	在	他的	妓女	,

我的错误取决于他的娼妓，

[wʌn] [hæd; həd][lə'təunə] - [hæz; həz][el] — — [ɑːr] .

One	had	Latona	to'ther	has	L	—	—	r	.
一	有	拉托纳	-	有	L	—	—	r	.

一个有 Latona，另一个有 L——r。

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['grɑːtoʊ][let][ˌjuː 'es][bend]['aʊər; ɑːr] [aɪ] ,

Next	to	the	Grotto	let	us	bend	our	Eye	,
下一个	到	这	石窟	让	我们	弯曲	我们的	眼睛	,

让我们把目光投向洞穴旁，

[ðə; ðɪ]['grɑːtoʊ] , ['peɪtrən][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

The	Grotto	,	Patron	of	Iniquity	,
这	石窟	,	赞助人	的	罪恶	,

石窟，罪恶的守护神

[spiːk] [oʊ][jiː; ji] [triːz] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] ,

Speak	O	ye	Trees	with	kind	refreshing	Shade	,
说话	哦	是的	树木	和	种类	令人耳目一新	阴影	,

树木啊，请用温柔清凉的树荫诉说吧!

[haʊ] ['meni] [hɔːr] [hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] [ruːts] [bɪn] [meɪd] ;

How	many	Whores	have	at	your	Roots	been	made	;
如何	许多	妓女	有	在	你的	根	到过	制成	;

你的根源里究竟有多少娼妓?

[ə'læs] ; [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [wʌt] [naʊ] ,
Alas ; how small the Number to what now ,
唉 ; 如何 小的 这 数字 到 什么 现在 ,

唉，如今这个数字是多么渺小啊！

[ðɪs] [wʌn] , [ðɪs] ['hæpi] [naɪt] , [ə'loʊn] [wɪl] [ʃoʊ]
This one , this happy Night , alone will shew
这 一 , 这 快乐的 夜晚 , 独自的 将要 展示

唯有这一个，这快乐的夜晚，将展现

[soʊ] ['meni] , [ðæt] [iːtʃ] ['kɑːnʃəs] ['draɪæd] [fliːz] ,
So many , that each conscious Dryad flees ,
所以 许多 , 那 每个 有意识的 树精 逃跑 ,

数量如此之多，以至于每个有意识的树精都逃离了。

[lest] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [θruː] - [ðə; ði] [triːz] .
Lest she too should be ravish'd thro ' the Trees .
免得 她 也 应该 是 - 喉咙 - 这 树木 .

免得她也在树林中被掳走。

[nekst] ['rætlɪŋ] [daɪs] [ɪn'vaɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'tentɪv] [ɪr] ,
Next rattling Dice invite th ' attentive Ear ,
下一个 嘎嘎作响 骰子 邀请 th - 细心 耳朵 ,

接下来，骰子发出嘎嘎的响声，吸引着专注的耳朵。

[lɔːds] ['laʊdli] [læf] , [æz; əz] [laʊd] [ðə; ði] ['buliz] [swer] :
Lords loudly laugh , as loud the Bullies swear :
领主 高声 笑 , 作为 大声 这 欺凌者 发誓 :

贵族们放声大笑，恶霸们则大声咒骂：

[ðə; ði] ['kʌntri] [naɪt] - - ['ʃaɪərˌʃər] [selz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
The Country Knight o'th ' Shire sells his Estate ,
这 国家 骑士 - - 郡 出售 他的 财产 ,

郡骑士出售了他的庄园，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪn'trepɪd] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
And here with Heart intrepid meets his Fate ;
和 这里 和 心 强悍 满足 他的 命运 ;

而在这里，勇敢的心与他的命运相遇；

[soʊ] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] ,
So they withdrew to quench their glowing Flame ,
所以 他们 退出 到 淬火 他们的 发光 火焰 ,

于是他们退到一边，熄灭了熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] ;
And to preserve the Honour of her Name ;
和 到 保存 这 荣誉 的 她 姓名 ;

为了维护她名字的荣誉；

[fɔːr; fər] [oʊ] ! [sæd] [feɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] ,
For oh ! sad Fate as they ascend the Stairs ,
为了 哦 ! 伤心 命运 作为 他们 上升 这 楼梯 ,

唉！当他们拾级而上时，命运何其悲惨！

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mæmə] [ə'pɪrz] ,
At the Room Door her good Mamma appears ,
在 这 房间 门 她 好的 妈妈 出现 ,

她善良的妈妈出现在房间门口，

[suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [dɪ'mjʊr] ,
Soon as she spies her Child with Looks demure ,
很快 作为 她 间谍 她 孩子 和 看起来 端庄 ,

她一看到自己的孩子，就觉得他看起来很文静。

[ʃiː; ʃi]['tʃɑːrdʒɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['ves(ə)l] [pjʊr] :

She	charges	her	to	keep	her	Vessel	pure	:
她	收费	她	到	保持	她	血管	纯的	:

她命令她保持容器的纯洁:

[mɪs] ['pɜːrtli] ['ænsər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] [duːm] ,

Miss	pertly	answers	to	avoid	her	Doom	,
错过	活泼地	答案	到	避免	她	厄运	,

俏皮小姐回答问题以避免厄运,

['mæmə] , [huːz] [hæt][ænd; ənd][wɪg][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

Mamma	,	whose	Hat	and	Wig	is	in	the	Room	?
妈妈	,	谁	帽子	和	假发	是	在	这	房间	?

妈妈,你的帽子和假发在房间里吗?

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪm] [jiːldz] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] ,

The	good	old	Dame	yeilds	at	the	just	Reproach	,
这	好的	老的	贵妇人	产量	在	这	只是	责备	,

这位和蔼的老妇人屈服于公正的责备。

[kraɪz] — [wel] [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] !

Cries	—	Well	my	Dear	,	don't	take	too	much	!
哭泣	—	出色地	我的	亲爱的	,	不	拿	也	很多	!

哭喊——亲爱的,别拿太多!

[ðʌs] ['veriəs] [dʒɔɪz] [suːn] [weɪst] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [naɪt] ,

Thus	various	Joys	soon	waste	the	fleeting	Night	,
因此	各种各样的	喜悦	很快	浪费	这	转瞬即逝	夜晚	,

因此,各种各样的欢乐很快就消逝了短暂的夜晚。

[ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌst] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][bed] [ɪn'vaɪt] ;

And	Sleep	and	Lust	the	Croud	to	Bed	invite	;
和	睡觉	和	欲望	这	人群	到	床	邀请	;

而睡眠和欲望则邀请人群上床睡觉;

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] ['trʌkl] - [bedz][tuː; tə] [snɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,

Some	in	their	Truckle	-	Beds	to	snore	all	Day	,
一些	在	他们的	卡车	-	床	到	鼾	全部	天	,

有些人整天躺在折叠床上打鼾,

['ʌðər] [ɪn]['gæmbəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — — [iːz][tuː; tə] [pleɪ] ;

Others	in	Gambols	with	their	Wh	—	—	es	to	play	;
其他的	在	嬉戏	和	他们的	什么	—	—	es	到	玩	;

其他人则在 Gambols 与他们的 Wh—— 一起玩耍;

[ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [treɪps] , - [ʌp] [laɪk] ['vɜːrtʃuəs] [trʌl] ,

The	Dunghill	Trapes	,	trickt	up	like	virtuous	Trull	,
这	粪堆	陷阱	,	-	向上	喜欢	有德行的	特鲁尔	,

粪堆陷阱,像善良的特鲁尔一样诡计多端,

[ɪf] [baɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [duːp] [ɔːr] [kʌl] ;

If	by	good	Chance	,	she	gets	a	Dupe	or	Cull	;
如果	经过	好的	机会	,	她	获得	一个	欺骗	或者	库尔	;

如果她运气好,得到了一个复制品或淘汰品;

[ɑːn] ['tælimən] [in'truːdz] [twelv] ['aʊərz] [mɔːr] ,

On	Tallyman	intrudes	twelve	Hours	more	,
在	计票员	入侵	十二	小时	更多的	,

塔利曼又闯入了十二个小时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪft] [pri'zjuːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [skɔːr] .

And	for	a	clean	Shift	presumes	to	run	a	Score	.
和	为了	一个	干净的	转移	假定	到	跑步	一个	分数	.

而干净的 Shift 假定运行 Score。

['seɪdʒɪz] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] [feɪl] ,
Sages **may** **say** **,** **that** **Arts** **and** **Science** **fail** **,**
智者 可能 说 , 那 艺术 和 科学 失败 ,

智者或许会说，艺术和科学都失败了，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] [hæv; həv] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] :
And **Ignorance** **and** **Folly** **have** **weigh'd** **down** **the** **Scale** **:**
和 无知 和 蠢事 有 称重 向下 这 规模 :

无知和愚昧压垮了天平：

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nuː] [aːts][ə; eɪ] [raɪz] ,
In **England** **they** **have** **given** **new** **Arts** **a** **Rise** **,**
在 英格兰 他们 有 给定 新的 艺术 一个 上升 ,

在英国，他们推动了新艺术的兴起。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['saɪəns] ['wɒnts] , [ɪn'kriːs] [ɪn] [vaɪs] ,
And **what** **in** **Science** **wants** **,** **increase** **in** **Vice** **,**
和 什么 在 科学 想要 , 增加 在 副 ,

而科学界所追求的，是罪恶的增加。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] [wen] [ðeɪ] [fel] ,
And **to** **be** **great** **as** **Angels** **when** **they** **fell** **,**
和 到 是 伟大的 作为 天使 什么时候 他们 跌倒 ,

堕落后，他们也要像天使一样伟大，

([ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːd]) [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['iːkwəl] [hel] .
(**If** **not** **exceed** **)** **at** **least** **they** **equal** **Hell** **.**
(如果 不是 超过) 在 至少 他们 平等的 地狱 .

（即便没有超过）至少也相当于地狱。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .
F **I** **N** **I** **S** **.**
F 我 N 我 S .

FINI S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神